

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERY DE TIZI-OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre :
N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention
Du diplôme de master II

DOMAINE : Langue et culture Amazighes

FILIERE : Langue et civilisation

SPECIALITE : Anthropologie du patrimoine

Titre

*Etude anthropologique du patrimoine familial en Kabylie : le cas de la
Pharmacie traditionnelle « Ait Lmouloud » de Larbâa Nath Irathen*

Présenté par :
ROUMANE Melissa

Encadré par : KINZI Azedine

Jury de soutenance :

Présidente : ABDENNEBI Houria, Professeur, UMMTO
Encadreur : KINZI Azedine , Professeur, UMMTO
Examinatrice : DAHMANI Samia, Professeur, UMMTO

Promotion : 2020/2021

Laboratoire d'aménagement et d'enseignement de la langue amazighe



Remerciements

Nous tenons tout d'abord à remercier
Dieu, qui nous a donné la force et la
patience d'accomplir ce travail.

On tient à présenter nos sincères
remerciements à notre encadreur
Monsieur *Kinzi Azedine* pour ses
précieux conseils et son orientation tout
au long de notre recherche.

Nos vifs remerciements vont aussi à tous
ceux qui ont aidé de près ou de loin lors
du recueil de notre corpus d'étude.

Enfin, nos remerciements vont aux
membres de jury qui ont accepté
d'examiner notre modeste travail et de
l'enrichir par leurs propositions

Dédicaces

En tout sincérité, je dédie ce modeste travail à :

Toi mon père chéri, que malheureusement tu n'es pas ici, pour voir ta fille en son succès dans ses études.

A toi ma mère la plus chère au monde qui m'a donné beaucoup de soutien durant mon cursus.

Je dédie aussi ce travail avec beaucoup de joie et d'estime à mes chères sœurs :
Massiva, Markanda, Célia.

Et à toute ma famille.

Et pour tous ceux qui m'ont encouragé de près ou de loin.

Et à tous mes ami(e)s.

Melissa

Tables des matières

Introduction générale	9
Chapitre I_Cadre méthodologique	12
Introduction.....	13
I.Présentation de sujet	13
II.Motivations du choix du sujet.....	14
1.Motivations objectives	14
2.Motivations subjectives	14
III.La problématique	14
IV.Les hypothèses.....	16
V. Définitions des concepts clés	17
VI. présentation du terrain	19
VII. Les techniques de recherche.....	19
1. L'observation	19
2-L'entretien	20
3-Le Guide d'entretien.....	21
VII. Les moyens de l'enquête de terrain.....	21
1.La photographie	21
2. L'enregistreur.....	22
VIII. Méthode d'analyse des données.....	22
1. Approche ethnographique.....	22
2.Approche Monographique	22
3.Approche historiographique	23
4. Approche dynamique.....	23
X. Les difficultés de la recherche	23
Conclusion	23
Chapitre II Aperçu historique sur la Pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud.....	24
Introduction.....	25
I. la pharmacie d'Ait Lmouloud avant la guerre.....	25
1.Le développement de la pharmacie avant la guerre.....	27
II. La pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud pendant la guerre.....	27
1. La méthode de travail pendant la guerre.....	28
III. La pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud après l'indépendance	28
IV. La création de la nouvelle pharmacie d'Ait Lmouloud.....	29

Conclusion	30
------------------	----

Chapitre III Description spatiale & physique des pharmacies d'Ait Lmouloud.....31

Introduction.....	32
I.Le cadre physique et spatial	32
1. Le cadre géographique de la commune de Larbâa Nath Irathen	32
2. Les rues de Larbâa Nath Irathen	32
II. La description physique et spatiale des pharmacies d'Ait Lmouloud.....	33
1. l'ancienne pharmacie d'Ait Lmouloud	33
2.La nouvelle pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud	36
Conclusion	38

Chapitre IV les produits des pharmacies d'Ait Lmouloud et leurs gestion..... 39

Introduction.....	40
I. Les produits commercialisés par les deux pharmacies d'Ait Lmouloud.....	40
1. Les plantes	41
1.1. Les plantes importées.....	41
1.2. Les plantes locales	44
1.3. Les autres produits	47
2. Les épices.....	49
II. L'organisation des produits dans les pharmacies d'Ait Lmouloud.....	51
1. L'organisation des produits	51
a) Dans l'ancienne pharmacie.....	51
b) Dans la nouvelle pharmacie.....	54
2. L'organisation des épices dans les pharmacies d'Ait Lmouloud.....	55
a) les prix des plantes.....	57
b)les prix des épices.....	57
IV. Le classement des produits dans les pharmacies d'Ait Lmouloud	59
V. Les plantes originaires de la région de Kabylie vendues dans les pharmacies d'Ait Lmouloud.....	62
VI. Les plantes anciennes et les plantes récentes disponibles dans les deux pharmacies	63
1. Les anciens produits.....	63
2. Les nouveaux produits	65

VII. Les produits vendus régulièrement et les produits vendus irrégulièrement dans les deux pharmacies d'Ait Lmouloud	66
a) Les produits vendus régulièrement	66
b) les produits vendus irrégulièrement.....	66
c) les produits vendus rarement	67
VIII. Les modes de commercialisation des produits dans les deux pharmacies traditionnelles d'Ait Lmouloud	68
a) Dans l'ancienne pharmacie	68
b) Dans la nouvelle pharmacie.....	69
IX. Les modes de conservation des produits dans les deux pharmacies.....	69
Conclusions	69
Chapitre V. Environnement social des pharmacies traditionnelles d'Ait Lmouloud et leur mode de transmission comme patrimoine familial	70
Introduction.....	71
Section I : Environnement social des pharmacies traditionnelles d'Ait Lmouloud.....	71
1. Leur rapport avec la population : La clientèle	71
2. la façon d'acheter les produits à la pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud.....	73
3. Le rapport de la pharmacie traditionnelle avec l'environnement.....	74
Section II : La transmission des pharmacies d'Ait Lmouloud comme un patrimoine familial.....	75
1. La pharmacie traditionnelle des Ait Lmouloud : un patrimoine familial hérité.	76
2. Savoir-faire de la pharmacie, comme patrimoine immatériel ; apprentissage et transmission	80
a) La transmission du savoir-faire dans la famille Guerres.....	80
c) La transmission de savoir-faire de propriétaire actuel au client	81
Conclusion	82
Conclusion générale	83
Agzul s tmaziyt	86

Introduction générale

Depuis l'antiquité et certainement bien avant, l'homme utilise les plantes pour se nourrir et pour traiter divers maladies. L'histoire des plantes médicinales est associée à l'évolution des civilisations¹.

L'Algérie bénéficie d'un climat très diversifié, les plantes poussent en abondance dans les régions côtières, montagneuses et également dans les zones sahariennes. On utilise ces plantes pour la cosmétique comme la lavande pour faire du parfum, des compresses à base de thé de la camomille pour traiter les cernes, le masque d'argile comme antirides, etc. On utilise aussi ces plantes pour traiter les maladies d'une manière traditionnelle.

La région de Kabylie n'a pas échappé à cette méthode traditionnelle pour se soigner et jusqu'à présent les gens n'ont jamais arrêté d'utiliser cette méthode traditionnelle, malgré le développement de la médecine moderne². La médecine traditionnelle : *« comprend des plantes médicinales, des parties d'animaux et des minéraux, mais les plantes sont les plus utilisées tels que les feuilles de fleurs, les graines, les fruits, etc. Nous ne constatons également que les pratiques de la médecine traditionnelle varient grandement d'un pays à l'autre et d'une région à l'autre. »*³

Toutes ces plantes médicinales et d'autres ingrédients médicinaux (pierre, terre, animaux, eaux et autres) peuvent être organisés dans des structures pharmaceutiques traditionnelles ; à l'exemple de celle existante dans la ville de Larbâa Nath Irahten en Kabylie.

Notre travail de recherche s'inscrit dans le domaine des études anthropologiques d'un patrimoine familial dans la société kabyle. Notre étude est portée sur la pharmacie traditionnelle de la famille « Ait Lmouloud » à Larbâa Nath Irahten. Il s'agit de retracer essentiellement l'origine et l'histoire de cette pharmacie

¹ Haxaire C., « La part oubliée de l'étude des pharmacopées traditionnelles africaines », *Revue D'ethnoécologie* [En ligne], 21 | 2022, mis en ligne le 30 juin 2022, consulté le 09 septembre 2022.

² La médecine moderne se définit par d'énormes progrès dans la compréhension de la santé humaine et la capacité de modérer l'évolution des maladies chroniques, de corriger les conditions physiques invalidantes et de guérir les déficiences moléculaires (Juhn, Philips and Buto, 2007). Sengher. S A., *Médecine moderne et médecine traditionnelle: Analyse à partir d'une auto-ethnographie*, Université de Sherbrooke, Novembre 2021, p2.

³Anderson. L., « Principes méthodologiques généraux pour la recherche et l'évaluation relative à la médecine traditionnelle. », OMS, Genève, 2000, p03

Introduction générale

traditionnelle et son évolution et les changements historiques qu'elle a subis à travers le temps. Il nous permet dans un autre sens, de décrire la chaîne de transmission à travers les générations comme un patrimoine culturel familial.

Chapitre I

Cadre méthodologique

Introduction

« *La recherche scientifique est un processus dynamique ou une démarche rationnelle qui permet d'examiner des phénomènes, des problèmes à résoudre, et d'obtenir des réponses précises à partir d'investigations.* »⁴

Dans ce chapitre, nous allons présenter notre sujet de recherche en citant quelques motivations pour étudier notre thématique d'une manière scientifique. Puis nous allons problématiser ce travail en précisant les grandes questions qui nous ont poussé à formuler quelques hypothèses qui ayant tracé notre angle d'attaque. Une fois notre problématique et nos hypothèses sont élaborées, nous essayons de définir notre terrain d'enquête car c'est un élément essentiel pour notre recherche anthropologique. Et pour réaliser cette recherche il nous faut des outils méthodologiques pour recueillir des informations de terrain et puis nous allons faire appeler à quelques méthodes d'analyse pour examiner nos données empiriques. En fin, nous citons quelques obstacles que nous avons rencontrés durant cette recherche.

I. Présentation de sujet

L'objet de notre recherche s'inscrit dans le domaine des études anthropologiques d'un patrimoine⁵ familial dans la société kabyle. Il se structure autour de la pharmacie traditionnelle de la famille « Ait Lmouloud » de Larbâa Nath Irathen. Pour cela, nous allons essayer de décrire et de comprendre les circonstances historiques et familiales de sa fondation, son fonctionnement, sa structure et le rapport qu'elle entretient avec la société ainsi que son évolution et les changements qu'elle a subis à travers le temps. Par ailleurs, nous allons décrire et analyser la manière avec laquelle cette pharmacie traditionnelle familiale se transmet à travers les générations comme un patrimoine culturel familial.

⁴ Roger. G. A & Raoul. R. K., « Cours d'initiation à la méthodologie de recherche », 2013, <https://diafahmed.weebly.com/uploads/9/4/6/8/9468515/coursdiafinitiation.pdf>

⁵ Le patrimoine peut être défini comme un ensemble de bien, matériel ou immatériel dans l'une des caractéristiques est de permettre d'établir un lien entre les générations, tant passées qu'à l'avenir. Il est donc issu d'un héritage, produit historique, plus ou moins ancienne d'un territoire ou d'un groupe social. Vernières.M, « Le patrimoine : une ressource pour le développement ». *Revue-techniques-financieres-et-developpement-2015-1-p-7*. <https://www.cairn.info/>

II. Motivations du choix du sujet

1. Motivations objectives

Plusieurs raisons nous ont motivées à choisir notre thème de recherche :

Tout d'abord, nous avons remarqué que nous sommes les premiers au département de langue et culture amazigh de l'UMMTO⁶ qui se sont intéressés à faire une étude anthropologique pour mettre en valeur un patrimoine familial local, comme le cas d'une pharmacie familiale. Cette étude nous permet de comprendre la chaîne de transmission de cette dernière en tant qu'un héritage familial à travers les âges et la transmission également du savoir -faire de ce métier ancien qui nous semble être négligé de la part de la société et particulièrement des études anthropologiques.

Par ailleurs, nos lectures diverses sur la pharmacie et la médecine traditionnelle nous ont inspiré à mener une réflexion dans le domaine de l'anthropologie culturelle et du patrimoine.

Malgré la valeur et l'importance de cette pharmacie traditionnelle familiale les gens ne lui ont pas donné assez d'importance ; elle reste méconnue par la société élargie.

2. Motivations subjectives

Tous d'abord, nous avons eu la chance d'être de la région de Larbâa Nath Irathen, ce qui nous a permis d'accéder facilement aux données de cette pharmacie traditionnelle. Celle-ci nous l'avons connue depuis notre tendre enfance et notre formation universitaire en anthropologie du patrimoine a suscité davantage notre curiosité intellectuelle qui nous a poussées à faire ce genre d'étude.

III. La problématique

Nous nous intéressons dans notre travail de recherche à la pharmacie familiale traditionnelle, située dans la ville de Lrabâa Nath Irathen : à son existence, son

⁶ Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou

fonctionnement et sa transmission à travers les générations comme un héritage culturelle familial.

La pharmacie traditionnelle de la famille Ait Lmouloud représente pour nous un objet patrimonial susceptible pour une étude anthropologique. Le patrimoine peut être défini comme « *un ensemble de bien, matériel ou immatériel dans l'une des caractéristiques est de permettre d'établir un lien entre les générations, tant passées qu'avenir. Il est donc issu d'un héritage, produit historique, plus ou moins ancien d'un territoire ou d'un groupe social* »⁷. La société kabyle, à l'instar des autres sociétés humaines, n'a pas échappé à utiliser les méthodes traditionnelles pour soigner les gens et parfois elle s'organise sous forme de structure pharmaceutique, à l'exemple de celle de la famille Ait Lmouloud dans la localité de Lrabâa Nath Irathen.

Notre objet d'étude porte sur la pharmacie traditionnelle, dans la région de Labrâa Nath Irathen qui est « *la pharmacie traditionnelle de la famille Ait Lmouloud* ». Bien que les études dans ce domaine soient très limitées, on peut citer quelques travaux ayant été réalisés; parmi eux figure l'étude réalisée par le président du conseil national de l'ordre des pharmaciens, dans son article « *le pharmacien et les plantes.* »⁸ Cet article porte une étude sur la pharmacie et les plantes qui traitent les différentes maladies dans la société. À cette étude s'ajoutent quelques études dans le cadre des mémoires de fin d'étude, à l'exemple du mémoire de master intitulé « *La médecine traditionnelle et l'imaginaire féminin ; cas d'Iloula Oumalou* »⁹ Cette étude porte sur la médecine traditionnelle et les différentes maladies qu'elle traite à base des plantes. À cela s'ajoutent également quelques mémoires de master dans la spécialité d'anthropologie réalisés au département amazigh de l'UMMTO. Ces derniers abordent dans quelques de leurs parties, avec des méthodes ethnographiques et anthropologiques, le traitement traditionnel des maladies à base des plantes et d'autres ingrédients. Parmi ces travaux il y a lieu de citer : « *Etude des pratiques*

⁷ Vernières M, op cit ; P7

⁸ Président du conseil national de l'ordre des pharmaciens, *Le pharmacien et les plantes*, éditorial d'Isabelle Adenot, France, 1945.

⁹ Messaoudi. N., Mouhaouche. K., Moussaoui, K., *La médecine traditionnelle et l'imaginaire féminin : cas d'Iloula Oumalou*, Mémoire de Licence classique, CLA, UMMTO, 2010/2011.

thérapeutiques traditionnelles dans la commune de Ain El Hammam »¹⁰ et « *Les thérapies traditionnelles en Kabylie ; acteurs et pratiques* ».¹¹

Pour mener cette recherche, il est évident de faire appel à certaines approches anthropologiques : comme l'approche ethnographique, monographique, historiographique et dynamique.

Le but de notre travail de recherche est de tenter de comprendre l'organisation, le fonctionnement et l'évolution de la pharmacie traditionnelle de la famille Ait Lmouloud. En outre, nous essayons de saisir les aspects culturels cette institution traditionnelle ainsi que son savoir-faire et sa transmission en tant qu'héritage familial.

À travers cette étude portant sur le patrimoine culturel familial, nous souhaitons répondre à ces questions :

Comment cette pharmacie traditionnelle se présente comme un patrimoine culturel familial ? Dans quelles circonstances historiques cette pharmacie a connu son existence ? Comment s'organise-t-elle ? Comment fonctionne-t-elle ? Et comment évolue-t-elle dans le temps ? Comment se fait sa transmission comme un patrimoine familial ? Quel est son rôle dans la société ?

IV. Les hypothèses

- ✓ La pharmacie d'Ait Lmouloud fondée dans les années 20 se présente comme un patrimoine culturel familial et local dans la région de Larbâa Nath Irathen, et ce, vu son histoire, son mode d'organisation et son mode de fonctionnement.
- ✓ En tant que patrimoine culturel familial, cette pharmacie se transmet à travers les générations au sein de la famille Ait Lmouloud.

¹⁰ Ait Taleb K. et Tadjadit L., *Etude des pratiques thérapeutiques traditionnelles dans la commune de Ain El Hammam*, Mémoire de Master en anthropologie du patrimoine et de la culture amazighs, UMMTO, Février 2021

¹¹ Mezaine A « *Les thérapies traditionnelles en Kabylie ; acteurs et pratiques* » Mémoire de Master en Anthropologie du patrimoine et de la culture amazigh, UMMTO, 2021

- ✓ Son évolution dans le temps a permis à cette pharmacie d'asseoir une place importante dans la société locale et de jouer un rôle social important notamment dans le traitement traditionnel des maladies.

V. Définitions des concepts

Médecine traditionnelle

- ✓ Selon la définition officielle de L'OMS, la médecine traditionnelle : *« est la somme des connaissances, compétences et pratiques qui reposent, rationnellement ou non, sur les théories, croyances et expériences propres à une culture et qui sont utilisées pour maintenir les êtres humains en santé ainsi que pour prévenir, diagnostiquer, traiter et guérir des maladies physiques et mentales. »*¹²

Patrimoine

- ✓ *« Désigner les biens que les parents transmettent à leur enfant, selon des procédures qui peuvent varier d'un pays à l'autre et d'une époque à une autre. »*¹³
- ✓ *« Le patrimoine c'est l'idée la plus communément admise et que ce dernier assure une continuité entre ceux qui l'ont produit ou qu'en ont été les possesseurs et nous qui en sommes les héritiers qu'ils nous transmis. De là naîtrait la charge de conserver, de le préserver, de le sauvegarde pour le transmettre à notre tour. Une telle idée reprend la conception courante du patrimoine en tant qu'ensemble de biens transmis à l'intérieur d'une famille selon la chaîne des générations. »*¹⁴

¹² Anderson. L, Op cit., p1.

¹³Thierry. P., « Patrimoine », *Raison présente*, N°136, 4e trimestre 2000. Mythologies du XXIe siècle. pp. 52-54; https://www.persee.fr/doc/raipr_0033-9075_2000_num_136_1_3648_t1_0052_0000_2

¹⁴ Davallon. J., *Le don du patrimoine*, Lavoisier, Paris, 2006, P93, www.hermes-science.com / www.lavoisier.fr

Patrimoine culturel

- ✓ *« Reflète l'identité d'un territoire et relie une population à son passé. Il s'enracine dans l'histoire, l'architecture, les traditions d'une communauté et les ressources naturelles d'un terroir. »¹⁵*
- ✓ *« Patrimoine culturel est liée à la façon de le représenter. Elle repose essentiellement sur la préservation de son authenticité et de sa bonne transmission aux générations futures. Cela signifie que le patrimoine culturel a une valeur réelle et qu'il relie trois temps : le passé, le présent et le futur. »¹⁶*

La transmission

- ✓ *« La transmission par voie d'héritage ne s'opère pas toujours lors du décès du chef de famille. De nombreuses sociétés, notamment pastorales, connaissent des formules de pré héritage permettant une certaine adéquation entre force de travail domestique et ressources économiques. L'indivision peut aussi être la formule choisie pour le régime d'héritage, favorisant la perpétuation de groupes familiaux étendus »¹⁷*
- ✓ *La transmission selon R. Firth : « C'est les processus de remplacement, publiquement reconnus, grâce auxquels les titres, offices, positions de pouvoir, rôles et autres signes des statuts sont transférés d'une personne à une autre.¹⁸ »*

Changement :

- ✓ *« Le changement peut être observé jusque dans certains rites qui pour être repris, traditions anciennes, sont cependant modernisés, adoptés,*

¹⁵ Trabelsi. S. *Développement local et valorisation du patrimoine culturel fragile : le rôle médiateur des O.N.G.*, thèse de doctorat en information – communication, Université Nice -Sophia Antipolis, 2016, p7

¹⁶ Ibid-

¹⁷ Bonte P. & Izard. M , *Dictionnaire de l'ethnologie et de l'anthropologie* , PUF, Paris, 1991, p715.

¹⁸ Ibid., p 715

salon des modalités différentes du passé, à des circonstances nouvelles. ¹⁹»

- ✓ *« La société kabyle est en proie à des bouleversements auxquels elle doit faire face : l'émigration, le développement des médias, de la télévision, voire d'internet favorisent une circulation des idées qui amène des changements culturels profonds, et aussi, dans le même temps, une forte affirmation identitaire, dans une prise de conscience de nécessaire sauvegarde. »²⁰*

VI. présentation du terrain

Larbâa Nath Irathen est une ville du nord de l'Algérie. Elle est située au cœur de la haute Kabylie dans la wilaya de Tizi-Ouzou. Elle est à la fois le chef-lieu de la commune et de la daïra du même nom. La daïra de Larbâa Nath Irathen s'étend sur une superficie environ 39,27 Km² et compte 46 831 habitants et culmine à 927m d'altitude.

La daïra de Larbâa Nath Irathen se compose de 3 communes :

- Ait Aggouacha
- Irdjen
- Larbâa Nath Irathen

VII. Les techniques de recherche

Pour bien mener notre travail de recherche de terrain nous avons mobilisé deux techniques de recherche principales :

1. L'observation

Selon Savarese Eric : *« l'observation conduit par un chercheur dans le cadre d'une relation vécue à un terrain, enquête par observation directe est destinée à*

¹⁹ Lacoste-Dujardin C., *Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie*, La Découverte, Paris, 2005, P87

²⁰ Ibid.

l'analyse de scènes sociales et de processus sociaux que ce dernier a directement observé et consigne dans un journal d'enquête. L'analyse des matériaux produits ne saurait donc être détachée du travail d'observation qui met en jeu à la fois le statut de l'observateur et les interactions sociales entre l'enquêteur et les enquêtés²¹. »

Et selon Jean-Marie : *« l'observation sera un objectif à rechercher ou une aptitude à développer, apprendre, observer, développer le sens de l'observation.²² »*

Observer : *« est un processus incluant l'attention volontaire et l'intelligence, oriente par un objectif terminal ou organisateur et diriger sur un objet pour en recueillir des informations²³. »*

Lors de notre enquête ethnographique de terrain, nous avons fait notre observation des deux pharmacies traditionnelles d'Ait Lmouloud : notamment leur emplacement spatial ; leurs caractéristiques physiques et architecturales ; leurs organisations internes et les produits pharmaceutiques qu'elles disposent.

2- L'entretien

Dans ce travail, nous avons également utilisé la technique de l'entretien qui occupe un champ important dans notre travail de terrain.

Selon Savarese Eric : *« L'entretien est une technique de collecte d'informations orales, un événement de parole qui se produit dans une situation d'interaction sociale entre un enquêteur et un enquêté²⁴. »*

Et selon Jean-Marie l'entretien : *« est une méthode de recueil d'information qui consiste en des entretiens oraux, individuels ou de groupe, avec plusieurs personnes sélectionnées soigneusement, afin d'obtenir des informations sur des faits ou des représentations dont on analyse le degré de pertinence, de validité et de fiabilité en regard des objectifs du recueil d'information²⁵. »*

²¹ Savarese. E., *Méthode des sciences sociales*, Marketing S.A., Paris, 2006, P 57.

²² De Ketel J-M. & Roegiers X., *Méthodologie du recueil d'information*, Boeck, Bruxelles, 2009, p 15.

²³ Ibid.

²⁴ Savarese. E, op cit, P11.

²⁵ De Ketel J-M. & Roegiers X , op cit., P 14

Notre objectif principal dans l'utilisation de cette technique de recherche c'est de recueillir plus d'informations sur les pharmacies traditionnelles de la famille Ait Lmouloud et pour avoir des réponses aux questions obscures et floues qui caractérisent notre objet d'étude.

Le type d'entretien que nous avons utilisé est l'entretien semi-directif qui contient un nombre de questions différentes pour un objectif précis. Cet entretien a porté et enregistré toutes les observations faites durant le déroulement de cet entretien.

Nous avons effectué deux entretiens avec les propriétaires de ces pharmacies d'Ait Lmouloud de Larbâa Nath Irethen dont on a parlé du patrimoine familial et de leurs produits vendus dans ces deux pharmacies ainsi que leur organisation et leur gestion.

Nombre d'entretien	Nom d'informateur	Lieu de l'entretien	La date de l'entretien	La durée de l'entretien
Entretien 1	Gueres Nacer (Le propriétaire de l'ancienne pharmacie)	La ville de Larbâa Nath Irethen « la rue d'en haut », « Chahid Laimeche Ali »	29 décembre 2021	57 minutes et 11 secondes
Entretien 2	Gueres Tahar (Le propriétaire de la nouvelle pharmacie)	La ville de Larbâa Nath Irethen « la rue d'en bas », « Djouadi Abderrahmane »	28 Novembre 2021	41 minutes et 26 secondes

3- Le Guide d'entretien²⁶

Nous avons réalisé un guide d'entretien afin de recueillir des informations concernant notre travail de recherche.

VII. Les moyens de l'enquête de terrain

1. La photographie

Nous avons utilisé la photographie dans notre recherche qui est selon Laplantine F. : « le redoublement d'une scène, d'un paysage, d'un personnage à un

²⁶ Voir les annexes

moment donné, dans sa singularité et sa contingence. La photographie est vraiment le modèle parfait de la description de ce qui est unique et jamais ne se répète²⁷ ».

Cet outil nous a permis de fixer quelques observations sur notre thème de recherche comme les différentes plantes utilisées dans cette pharmacie traditionnelle, l'architecture, les objets, les clients, les activités, etc.

2. L'enregistreur

Dans notre recherche nous avons utilisé l'enregistreur pour enregistrer essentiellement les entretiens que nous avons réalisés avec les propriétaires de ces pharmacies traditionnelles de la famille Ait Lmouloud.

VIII. Méthode d'analyse des données

1. Approche ethnographique

Selon Savarese Eric : *« La description ethnographique peut être définie comme la transformation, par l'écriture de ce qui a été vu au cours de l'enquête par observation. L'élaboration du savoir produit de l'observation participante repose donc sur le passage du regard à l'écriture, sur la conversion d'une activité visuelle. ²⁸»*

Dans notre cas, elle consiste à décrire la Pharmacie²⁹ traditionnelle d'Ait Lmouloud de Larbâa Nath Irathen dont la structure physique, les produits, les contenus, les pratiques sociales, le fonctionnement et le rapport qu'entretient cette pharmacie avec la société.

2. Approche Monographique

« C'est l'étude d'un groupement social localisé (village, tribu, ...) à partir d'une enquête directe³⁰»

La méthode monographique nous a permis de décrire les pharmacies traditionnelles d'Ait Lmouloud de Larbâa Nath Irathen comme des entités sociales fonctionnelles en interaction avec la société. Cette méthode monographique nous

²⁷ La Plantine .F., *La description Ethnographique* , Nathan, Paris, 1996, P77.

²⁸ Savarese. E., op cit, P106.

²⁹ Nous avons mis la lettre p en majuscule pour indiquer en effet qu'il s'agit de deux pharmacies traditionnelles d'Ait Lmouloud.

³⁰ Akoun A., Ansart A., *Dictionnaire de sociologie*, Robert, Paris, 1999, p350.

permet de décrire également l'environnement socioculturel de ces pharmacies, notamment la société locale qui est la ville de Larbâa Nath Irahten.

3. Approche historiographique

L'usage de cette méthode est très nécessaire dans notre étude car il s'agit de retracer essentiellement l'origine et l'histoire de cette pharmacie traditionnelle et son évolution historique. Elle nous permet, dans un autre sens, de décrire la chaîne de transmission générationnelle de cette pharmacie comme un héritage patrimonial familial.

4. Approche dynamique

Cette méthode nous permet de décrire l'évolution et les changements qu'a connus cette pharmacie à travers le temps et comment elle a pu donner naissance à une nouvelle pharmacie familiale d'Ait Lmouloud.

X. Les difficultés de la recherche

Lors de notre recherche anthropologique, nous sommes heurtés à quelques difficultés que nous résumons comme suit :

- ✓ Le manque des ouvrages sur notre thème.
- ✓ Lors de notre enquête de terrain, la personne avec qui on a fait l'enquête a préféré de ne pas nous donner beaucoup de détails par peur et hésitations.
- ✓ Le propriétaire de la pharmacie traditionnelle a refusé de nous donner un complément d'informations, dont nous avons vraiment besoin après l'entretien.

Conclusion

La méthodologie c'est l'épine dorsale de tout travail de recherche, car sans méthodologie on ne peut pas avoir des résultats satisfaisants. Dans notre travail nous avons essayé de choisir une méthodologie adéquate et appropriée à notre objet d'étude pour y arriver à un bon résultat.

Chapitre II

Aperçu historique sur la Pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud

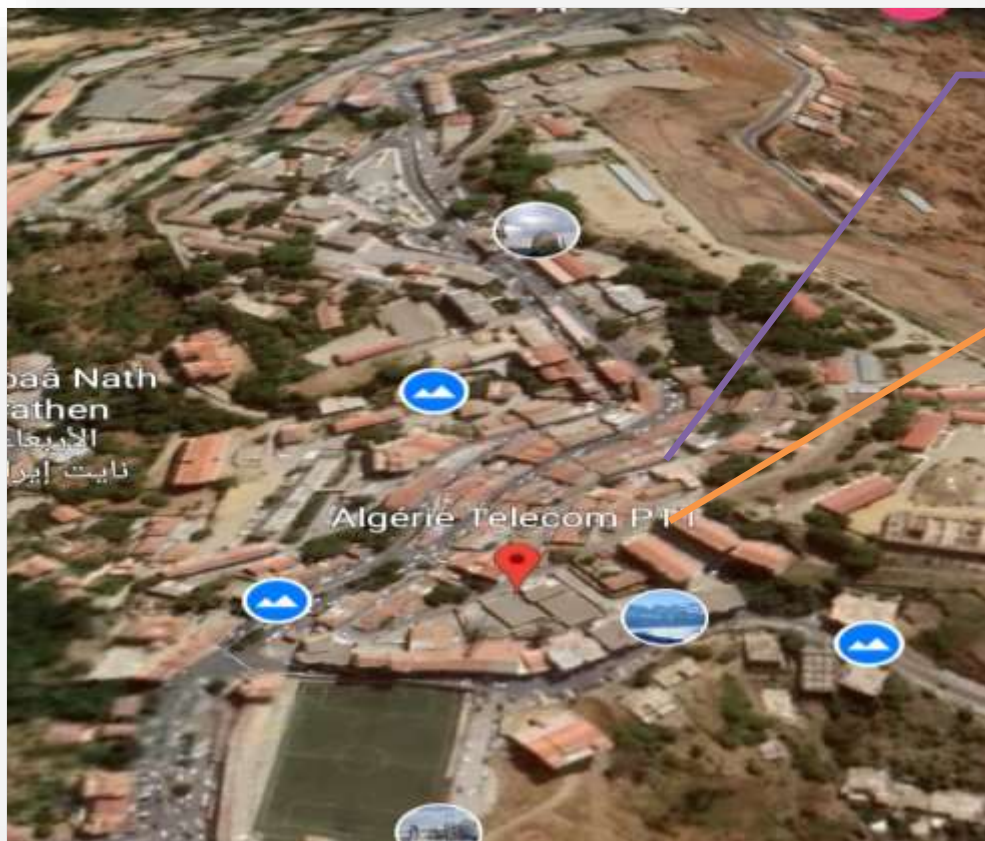
Introduction

Pour mieux comprendre l'historique de l'existence de la pharmacie d'Ait Lmouloud située dans la ville de Larbâa Nath Irathen, nous avons pu explorer la mémoire familiale de cette dernière à travers les entretiens réalisés avec ses propriétaires. Dans ce chapitre, nous allons aborder cette pharmacie à travers trois périodes historiques importantes à savoir : la période avant la guerre, pendant la guerre et la période après l'indépendance jusqu'à nos jours.

L'objectif de chapitre vise à montrer que la pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud a une histoire qui a du marquer la population locale de Larbâa Nath Irathen à travers son fonctionnement et son évolution dans le temps et ses réseaux sociaux.

I. la pharmacie d'Ait Lmouloud avant la guerre

L'ancienne pharmacie traditionnelle se trouve dans la rue nommée « *Zenqa oufella* » de la ville de Larbâa Nath Irathen ; actuellement « *la rue d'en haut* » qui porte le nom du chahid Limache Ali.



« La rue d'en haut »
qui porte le nom de
chahid Limache Ali.

L'ancienne
pharmacie d'Ait
Lmouloud

Figure N°01 : Image satellite de la localisation de l'ancienne pharmacie d'Ait Lmouloud

D'après notre informateur Gueres.N, qui est le propriétaire de l'ancienne pharmacie traditionnelle de Larbâa Nath Irathen, cette dernière a été créée en 1920 par la famille Gueres, sous le nom « Ath Lmouloud ». Il raconte à ce sujet :

« Nous avons choisi la ville de Larbâa Nath Irathen car les terrains où nous avons construit cette pharmacie ce sont les biens de nos ancêtres que nous avons gardés jusqu'à nos jours. » Il rajoute : *« Ce qui nous a motivé pour créer cette pharmacie traditionnelle, à cette époque, traiter une maladie ça te coute cher. Il y a aussi le manque de médicaments, alors les gens qui tombent malades utilisent les plantes pour se soigner d'une manière traditionnelle, telle que la grippe en utilisant le thé au thym. »*

1. Le développement de la pharmacie avant la guerre

Lors de notre discussion avec Mr Gueres.N, à propos de développement de cette pharmacie avant le déclenchement de la guerre, il nous confirme que Gueres Mouloud, qui est le propriétaire de cette pharmacie traditionnelle à cette époque, avait juste développé ce que les juifs³¹ ont laissé dans notre région. Il témoigne sur cette question : *« à l'arrivée des juifs dans notre pays ils ont beaucoup travaillé sur les plantes médicinales et la façon de traiter d'une manière traditionnelle. »* Il rajoute qu'à cette période : *« nos ancêtres n'ont aucune relation avec le domaine d'herboriste, même s'ils exposent quelques produits dans le magasin tel que la menthe, marrube, thym, la sauge mais au même temps la famille Gueres ils étaient des artisans dans le métier de tissage avec l'aide de leurs femmes car c'est un métier avec quoi ils gagnent leur vie. »*. Sur la vocation de cette pharmacie, il rajoute : *« Notre pharmacie elle n'a pas été créée dans le but de faire le commerce à cette époque mais c'est bien que de porter l'aide aux habitants du village. Et c'est mon grand-père qui était le propriétaire de cette pharmacie. »*

II. La pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud pendant la guerre

La guerre de l'indépendance avait fait un grand ravage dans tout le territoire national y compris dans la Kabylie dont fait partie la région de Larbâa Nath Irathen. Cette guerre avait engendré des maladies, telles que la peste et la tuberculose³². Ces dernières ont été traitées d'une méthode traditionnelle. Et parmi les raisons de recourir à la méthode traditionnelle pour le traitement des maladies dans la région de Larbâa Nath Irathen, notre informateur Gueres. N a témoigné sur cette question: *« pendant la guerre, tous les villageois n'ont pas le droit d'accéder à la médecine légale que le gouvernement français met en disposition à son peuple. »*. Dans le même

³¹ Le propriétaire de l'ancienne pharmacie

³² Les premières observations médicales faites en Kabylie après la conquête ont constaté la rareté des maladies pulmonaires, comme la tuberculose qui s'est ensuite beaucoup développée parmi les travailleurs migrants. Lacoste-Dujardin C., op cit., p238

ordre d'idée, notre informateur rajoute : « *c'est nos vieilles femmes et les sages femmes « leqiblat » qui prenaient en charge les malades de notre région avec des méthodes vraiment basiques (traditionnelles). Les soins sont faits à domicile. »*

1. La méthode de travail pendant la guerre

Notre enquêté, Mr Guerres .N, raconte que leurs ancêtres travaillaient avec les vieilles femmes et les sages femmes de la région de Larbâa Nath Irathen pendant la guerre pour traiter plusieurs maladies que nous avons déjà citées auparavant. À ce propos Mr Guerres. N raconte : « *les femmes prennent en charge les malades dans leurs maisons et les hommes cherchent des produits naturels dans les bois. Avant nous n'avons pas de connaissances comment mélanger ces produits pour avoir une bonne efficacité mais grâce à ces femmes nous avons appris pas mal de choses sur les traitements traditionnels c'est à ce moment là que nous sommes intéressés à ce domaine d'herboriste en gardant les recettes de ces femmes ».*

III. La pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud après l'indépendance

D'après les témoignages, de notre informateur sur le développement de leur pharmacie après l'indépendance, il nous confirme : « *Après l'indépendance, Guerres Meziane qui est le propriétaire de cette pharmacie à cette période, a fait les papiers concernés, pour rendre cette pharmacie légale avec un registre de commerce ; parce que avant l'indépendance la pharmacie était clandestine. C'est en ce moment là que notre pharmacie a été reconnue comme un point de vente des produits naturels. ».* Il rajoute : « *même après l'indépendance les villageois se soignaient avec des méthodes traditionnelles, c'est ce qui les a motivés pour élargir cette pharmacie et importer plus de produits de l'intérieur et de l'extérieur du pays tel que le séné, la lavande, les graines de lin, etc. »* Il ne raconte aussi que la manière de travailler avec le client a changé ; il nous confirme cette idée en disant : « *Lorsque les français leur empêchèrent de se faire soigner pendant la guerre, le propriétaire de cette pharmacie est les assure des produits pour se soigner de manière traditionnelle. Mais après l'indépendance, c'est le client qui part à la pharmacie pour choisir les produits qu'il veut. »*

IV. La création de la nouvelle pharmacie d'Ait Lmouloud

Cette nouvelle pharmacie de la famille d'Ait Lmouloud a été créée en octobre 2021 par Gueres.T et qui porte le nom « *Herbes & Huiles Essentielles chez Ath-El Mouloud* ». Elle se trouve dans la rue nommé « Zenqa bada », actuellement c'est « la rue d'en bas » qui porte le nom du chahid Djouadi Amirouche.



Figure N° 02: La plaque qui porte le nom de la nouvelle pharmacie.



Figure N°03 : Image satellite de la localisation de la nouvelle pharmacie d'Ait Lmouloud

Chapitre II aperçu historique de la pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud

À ce propos le propriétaire de cette nouvelle pharmacie nous a dit : *« c'est vrai que j'ai travaillé dans un autre domaine et j'ai créé cette pharmacie ce n'est pas pour gagner de l'argent, mais par amour et avec connaissance professionnelle, aussi pour acquérir mes connaissances et découvrir les nouveaux produits avec leurs avantages et comment les utiliser. »*. Il rajoute : *« Grace aux réseaux sociaux les gens cherchent à comprendre comment faire le traitement traditionnelle, alors j'essaie toujours de répondre aux demandes des mes clients. »*

On trouve aussi que cette nouvelle pharmacie est différente de la pharmacie traditionnelle ancienne, dans l'emplacement du bâtiment et sa structure, dans la façon d'organiser les produits sur les étagères et on y trouve plus de produits importés.

Conclusion

En guise de conclusion, on constate que l'évolution de la pharmacie d'Ath Lmouloud est répartie en trois phases historiques : la première avant la guerre, la deuxième pendant la guerre, et la troisième après l'indépendance. On constate que cette pharmacie est un héritage de la famille Guerres, nommée Ath Lmouloud .

Ainsi, l'évolution historique de cette pharmacie traditionnelle a donné l'existence à deux pharmacies gérées par deux frères de la famille Ait Lmouloud.

Chapitre III

Description spatiale & physique des pharmacies d'Ait Lmouloud

Introduction

Le présent chapitre est consacré à la présentation des pharmacies d'Ait Lmouloud (L'ancienne et la nouvelle pharmacie): sur leur emplacement territorial dans la ville de Larbâa Nath Irathen et leurs structures.

I. Le cadre physique et spatial

1. Le cadre géographique de la commune de Larbâa Nath Irathen

La commune de Larbâa Nath Irathen est située au centre-est de la wilaya de Tizi-Ouzou. Son territoire est délimité par : le Nord, la commune de Tizi Rached, l'Est, la commune Ait Oumalou, le Sud, la commune Ait-Yenni et l'Ouest, la commune d'Irdjen. Larbâa Nath Irathen est distante de 26 Km de la ville de Tizi-Ouzou.

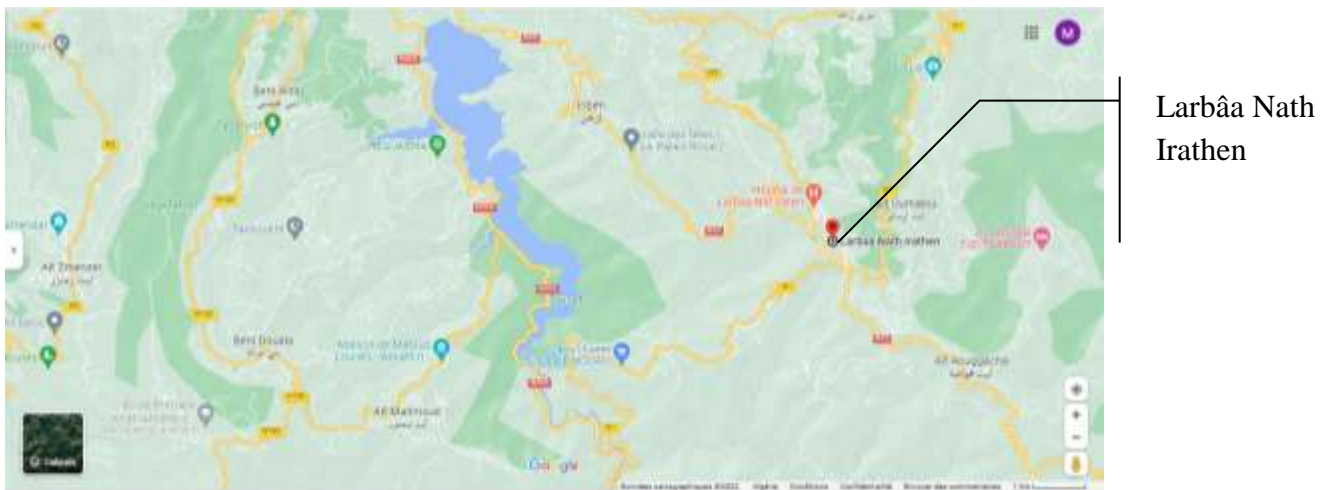


Figure N°04 : Localisation³³de Larbâa Nath Irathen.

2. Les rues de Larbâa Nath Irathen

La ville de Larbâa Nath Irathen est appelée pendant la période coloniale Fort National³⁴. Elle est structurée essentiellement par trois ruelles appelées comme suit :

³³<https://www.google.dz/maps/dir//Larba%C3%A2+Nath+Irathen/@36.6374042,4.1438219,13z/data=!4m8!4m7!1m0!1m5!1m1!1s0x128db17a9e154ad5:0x692093bf9547cc4a!2m2!1d4.2031576!2d36.6388682?hl=fr&authuser=0>

- « Zenqa bada » actuellement c'est « la rue d'en bas » qui porte le nom de chahid Djouadi Amirouche. On trouve dans cette rue la nouvelle pharmacie d'Ait Lmouloud après le partage de l'héritage familial.

- Talemast n temdint, actuellement c'est « la rue principale » qui porte le nom du chahid, le colonel Amirouche. On trouve aussi la rue « *Zenqa oufella* », c'est « la rue d'en haut » qui porte actuellement le nom du chahid Limache Ali. C'est dans cette rue où se trouve l'ancienne pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud.



Figure N°05 : Image satellite de la localisation des rues de Larbâa Nath Irathen

II. La description physique et spatiale des pharmacies d'Ait Lmouloud

1. l'ancienne pharmacie d'Ait Lmouloud

La pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud (parlant ici de l'ancienne) se situe dans la rue d'en haut baptisée, après l'indépendance, sous le nom du chahid et ancien maquisard Limache Ali. Sur cette rue en partant de la droite on retrouve la petite pharmacie

³⁴ Mamou K., *Monographie du village colonial de Fort national à Larbâa Nath Irathen, comme patrimoine historique*, Mémoire de Master en anthropologies du patrimoine et de la culture amazighes, UMMTO, Septembre 2019.

Chapitre III Description spatial & physique des pharmacies d'Ait Lmouloud

traditionnelle, connue sous le nom d'Ait Lmouloud. Cette dernière a été créée en 1920, elle est toujours opérationnelle jusqu'à maintenant.

De l'extérieur, on remarque que l'agencement de cette pharmacie est très simple. Elle se présente dans un immeuble composé de deux étages. En bas, on retrouve cette pharmacie traditionnelle peinte de couleur blanche et grise et dotée d'une petite porte en bois de couleur grise et deux fenêtres, une à droite et l'autre à gauche.

À l'étage supérieur, on trouve la mosquée de Sidi Mhemed Ouwanou qui est peinte de couleur verte et blanche. Cette dernière servait d'hôtel pendant la période coloniale avant sa transformation en mosquée. Celle-ci a connu son existence en 1935 grâce aux habitants du quartier de la rue d'en haut de la ville de Larbâa Nath Irathen qui avaient obtenu l'autorisation de l'administration coloniale.



Figure N°6: La porte de l'annecienne pharmacie.



Figure N°7: L'extérieur de la pharmacie

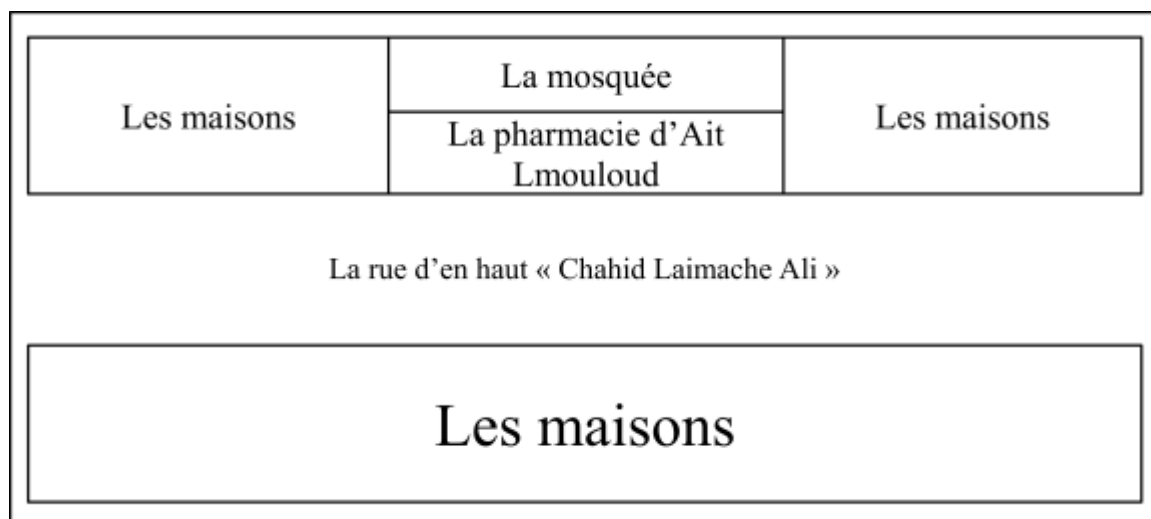


Figure N°8 : Schéma représentant l'extérieur de l'ancienne pharmacie.

La superficie de la pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud de l'intérieur est de 24 mètres carrés. En entrant dans cette pharmacie, nous rencontrons un petit espace entre l'endroit de la porte et le comptoir avec des carreaux de couleur marron. Cet espace est utilisé pour recevoir les clients de cette pharmacie. Ensuite, nous voyons un long comptoir en bois de couleur marron allongé de droite à gauche.

À gauche de l'emplacement du comptoir de la pharmacie se trouve un espace occupé par des plateaux en plastique remplis de plantes sèches. La partie médiane était divisée en deux ; la grande partie servait à mettre les boîtes à épices, l'autre partie de comptoir est réservée pour recevoir les commandes des clients. Du côté droit du comptoir se trouve une porte pliante qui permet au vendeur d'accéder à l'intérieur.

On retrouve les murs dissimulés par des étagères en bois pour présenter ses produits.



Figure N°9: L'intérieur de la pharmacie.



Figure N°10 : Le comptoir.

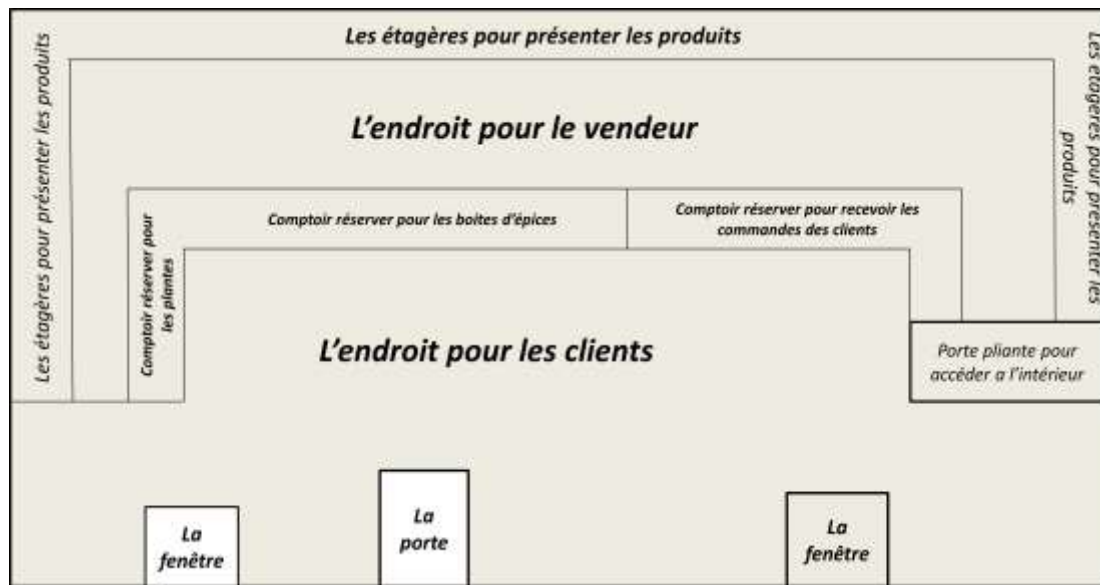


Figure N°11 : Schéma représentant l'intérieur de l'ancienne pharmacie d'Ait Lmouloud

2. La nouvelle pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud

La nouvelle pharmacie d'Ait Lmouloud est située sur la rue d'en bas baptisée sous le nom du chahid Djouadi Abderrahmane. Cette nouvelle pharmacie a été créée en 2021. Le local qu'occupe cette nouvelle pharmacie a été loué par son propriétaire, Gueres. T.

Cette nouvelle pharmacie se situe entre deux magasins de la ville de Larbâa Nath Irathen. Sur la gauche de la pharmacie se trouve une boutique de service et sur la droite un magasin fermé. De l'extérieur, on peut remarquer qu'il s'agit d'un grand bâtiment.

À l'étage supérieur du bâtiment se trouvent des maisons loués. En dessous, au rez-de-chaussée, se trouvent plusieurs magasins, parmi eux figure cette nouvelle pharmacie d'Ait Lmouloud. Cette dernière est d'une grande porte vitrée sur laquelle figurent des dessins des produits vendus à l'intérieur de magasin. Au-dessus de la porte se dresse un grand panneau écrit en blanc « *Herbes / Huiles Essentielles chez Ath El Mouloud* » avec des dessins d'herbes en vert.

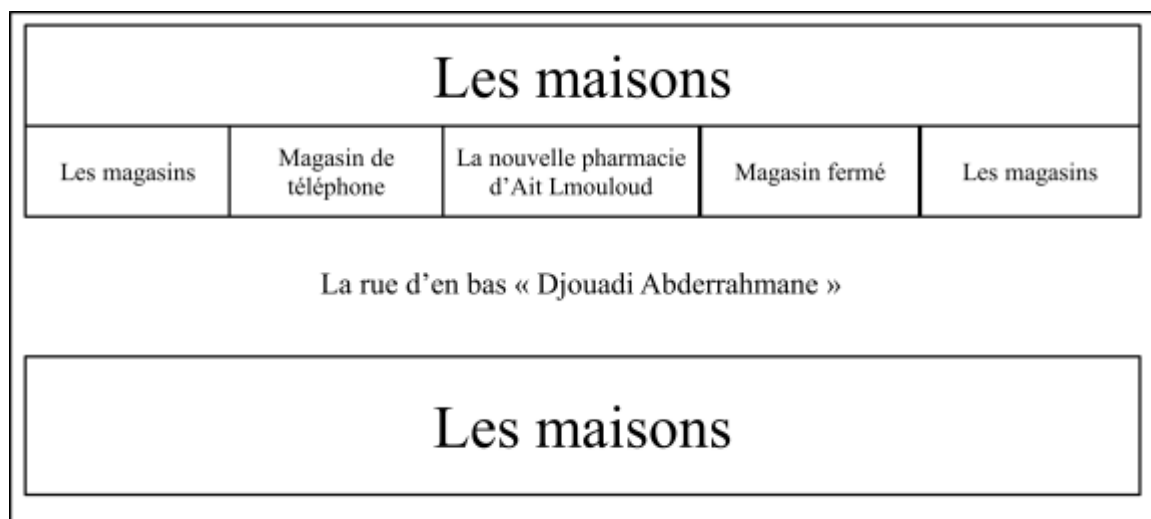


Figure N°12: Schéma représentant l'intérieur de la nouvelle pharmacie d'Ait Lmouloud.

En entrant à l'intérieur de cette pharmacie, on aperçoit un grand espace qui permet aux clients de voir les produits disponibles dans cet établissement. Derrière la porte de la pièce, se trouve une petite table servant d'un comptoir. Les murs de cette pharmacie sont recouverts d'étagères en bois, en forme d'armoires, dans lesquels les produits sont arrangés et exposés d'une manière très organisée.



Figure N°13 : La porte de la nouvelle pharmacie. **Figure N°14 :** L'intérieur de la nouvelle Pharmacie.



Figure N°15 : Schéma représentant l'intérieur de la nouvelle pharmacie.

Conclusion

Dans ce chapitre nous avons établi une analyse spatiale des deux pharmacies d'Ait Lmouloud, ancienne et nouvelle. La description physique de ces pharmacies d'Ait Lmouloud a pu nous montrer que l'ancienne pharmacie est bâtie dans le style architectural ancien qui remonte à la période coloniale. Contrairement à la nouvelle pharmacie qui est, quant à elle, dotée d'une architecture moderne. -Spatialement, elles se sont éloignées l'une de l'autre.

Chapitre IV
Les produits des pharmacies d'Ait
Lmouloud et leurs gestions.

Introduction.

Ce chapitre est consacré à la présentation des produits commercialisés dans les deux pharmacies d'Ait Lmouloud. Le chapitre aborde aussi la nature de ces produits, en insistant sur leur provenance et leur utilité médicinale et thérapeutique et la manière avec laquelle ils sont organisés et arrangés dans ces deux structures pharmaceutiques. Le deuxième volet de ce chapitre abordera la façon avec laquelle ces deux pharmacies fonctionnent et se gèrent.

I. Les produits commercialisés par les deux pharmacies d'Ait Lmouloud

On trouve dans ces deux pharmacies plusieurs types de produits commercialisés qui étaient utilisés par nos anciens en quête de guérison. Dans ces deux pharmacies d'Ait Lmouloud à Larbâa Nath Irathen, la plupart de leurs produits sont importés de l'extérieur du pays et plus précisément d'Asie et d'Europe. On y retrouve aussi les produits de notre pays, mais ils sont d'une petite quantité.

Parmi les produits existants au sein de ces deux pharmacies traditionnelles d'Ait Lmouloud, servant pour traiter plusieurs maladies, se trouvent les plantes et les épices.

1. Les plantes

1.1. Les plantes importées

Dans ce tableau, nous allons essayer d'identifier les noms des plantes importées et de les classer selon le pays d'importation :

Le nom de la plante en français	Le nom de la plante en kabyle	Le nom de la plante en arabe	Le pays ou le continent de provenance du produit	Pharmacie	L'utilité médicinale et thérapeutique
La moringa au bien « plante miracle »	☛	مرينقة	Himalaya	La nouvelle pharmacie.	Elle a beaucoup de vertus comme la tension, l'anémie, elle portage le cœur, les rhumes, riche en Vitamine, Zinc et le Fer.
Séné	Agargar	سناة المكي	Asie	la pharmacie traditionnelle et la nouvelle pharmacie.	Il est bien pour la constipation passagère et fait perdre le poids.
Germandrée	Qlilu	جعيدة	Asie	La nouvelle pharmacie.	Il est bon pour les différents doubles digestifs, lutte contre la fatigue et l'anémie et aussi c'est un calmant pour les règles douloureuses.
La lavande	Amezzir	الخرامة	Europe	La pharmacie traditionnelle et la nouvelle pharmacie	On l'utilise en cosmétique pour les parfums et pour préparer les crèmes, il favorise la digestion et peut calmer la migraine et aussi c'est un antistress.

Chapitre IV les produits des pharmacies d'Ait Lmouloud et leurs gestion

L'arroche de mer	Lmgetef	القطف	Asie	La nouvelle pharmacie	Il est bon pour les calculs, riche en vitamine, il est bon aussi pour les kystes, le rhumatisme et la vésicule.
Myrte	Rrihan	الريحان	Asie	La pharmacie traditionnelle et la nouvelle pharmacie	C'est une plante vénéneuse, elle est bien pour le cholestérol, digestive et prostatique.
Galanga	☛	خنجلان	Asie	La nouvelle pharmacie	Stimule l'appétit, favorise une bonne digestion, diminue le taux et baisse le cholestérol dans le sang.
Genévrier	Ayeryar	العراار	Europe	La nouvelle pharmacie	Enlève le stress, relacent, nettoyer les reins et diurétiques.
La graine de line	☛	زريعة الكتان	Asie	La pharmacie traditionnelle et la nouvelle pharmacie.	Traiter la constipation, prévenir les maladies cardiaques, traiter les problèmes hormonaux et améliorer la santé du système digestif.
La graine noire	Zraraâ / Ssanuj	حبة السواداء	Inde	La pharmacie traditionnelle et la nouvelle pharmacie.	Il est bon pour toutes les maladies.
Armoise arborescente	Izerg	شبيه	Europe	La nouvelle pharmacie.	C'est un antigrippal, parasites intestines et aussi pour l'Asthme.
☛	Lqemha	☛	Inde	La pharmacie traditionnelle.	Il est pour les aphtes.
LYedmaren	☛	☛	Asie	La pharmacie traditionnelle.	Utile pour les maladies pulmonaires, l'asthme et la toux.
L'absinthe	Afrnsis	عشبة مريم	Asie	La pharmacie traditionnelle.	Il est bon pour le diabète, les maladies cardiaques. Il favorise l'ovulation et la fertilité féminine

Chapitre IV les produits des pharmacies d'Ait Lmouloud et leurs gestion

	Lḥentit		Inde	La pharmacie traditionnelle	Il est bon pour la constipation, les douleurs et les gonflements du ventre ce qui s'appelle en kabyle « Amur
Jubier	Tazugart	السدرية	Asie	La nouvelle pharmacie	C'est une plante antibactériennes, cicatrisante et anti diabétique, relaxant et elle procure le sommeil
Sel vivant	Lmelḥ ḥaya	الملح الحية	Vietnam	La pharmacie traditionnelle	Iles très utile pour la toux et le grippe.
Le soufre	Takuberit	الكبريت	Vietnam	La pharmacie traditionnelle	Il est bon pour les champignons.
Chicore	Tiffaf	الهندباء	Asie	La pharmacie traditionnelle	Il est bon pour le diabète et favorise la fertilité.
Les graines de millet	Lbecena	بشنة	Asie	La pharmacie traditionnelle	Il est bon pour l'arthrose.
L'argile	Tfel	الطين	Asie	la pharmacie traditionnelle et la nouvelle pharmacie	Il est bon pour les cicatrise, la peau et l'acné. Il est bon aussi pour les fissures de pied.
Flour	Felggu	فليو	Asie	La nouvelle pharmacie	Il est bon pour rhumatisme, rentre dans les structures des Os et riche en calcium.
Berberine	Ttudga	برزطم	Asie ou bien la Chine	La pharmacie traditionnelle	Il est bon pour les blessures et les cors.
Hénné	Lḥeni	حناء	Inde	La pharmacie traditionnelle et la nouvelle pharmacie	Il est bon pour la racine des cheveux.

1.2. Les plantes locales

Dans ce tableau nous présentons les plantes qui se trouvent ici en Algérie (les plantes locales) avec leurs noms

Le nom de la plante en français	Le nom de la plante en kabyle	Le nom de la plante en arabe	Régions	Pharmacie	L'utilité
L'armoise	Cciḥ	شايح	Djelfa	La pharmacie traditionnelle et la nouvelle pharmacie	Il est bon pour les vertiges, le cholestérol, le diabète et la gastrite.
Verveine	Latizan	تيزانة	le col de Tirourda (Djurdjura)	La pharmacie traditionnelle et la nouvelle pharmacie	C'est une plante relacent et bonne pour la digestion.
Thym	Zzeâter/ Zâitra	زعترا	Djelfa	La pharmacie traditionnelle et la nouvelle pharmacie	Cette plante calme la toux, il est bon pour la grippe, l'asthme, le foie et l'angine.
Camomille	Wamlal	البابونج	El Oued	La pharmacie traditionnelle et la nouvelle pharmacie	C'est un antistress, il procure le sommeil, il baisse la fièvre chez le malade et aussi un calment de douleurs et bonne pour les gonflements d'estomac.
Feuille de rose	Lwerd	الورد	Blida	La pharmacie traditionnelle et la nouvelle pharmacie	C'est un antioxydant, riche en vitamine, il nettoie la peau du visage, en plus il est bon pour la digestion.
Menthe	Nneâneâ	نعناع	Le col de Tirourda (Djurdjura)	La pharmacie traditionnelle et la nouvelle pharmacie	Il stimule l'appétit, traiter les maladies gastro-intestinales et anti inflammatoire
Ortie	Azegḍuf	نبات القراص	On le trouve dans les forêts	/	C'est une plante vraiment riche, elle est plein de vitamines et aussi bonne pour les anémiques
Marrube	Marnuyet	مريوت	Blida / elle pousse naturellement dans les champs	La pharmacie traditionnelle et la nouvelle pharmacie	C'est une plante oxygénant, appétissante et bonne pour les personnes ayant les vertiges de transports.

Chapitre IV les produits des pharmacies d'Ait Lmouloud et leurs gestion

La Saugé	Tađut n wulli / Agurim	مریمیة	pousse naturellement dans les champs au printemps.	La pharmacie traditionnelle	Elle diminue le cholestérol et renforce le cœur, réduit le taux de sucre dans le sang et aussi on l'utilise pour le visage et les cheveux.
Pelure de grenade	Iqecran n rreman	قشور الرومان	Ils le font chez eux à la maison	La pharmacie traditionnelle et la nouvelle pharmacie	Il est utile pour les maux de gorge, prévention des maladies cardiaque et la sante des Os et contrôle les problèmes du colon.
Romarin	Aqlil	اكليل الجبل	Blida	La pharmacie traditionnelle et la nouvelle pharmacie	Il est bon pour le colon et les gaz même elle est bonne pour les personnes souffrant de manque de sommeil.
Globulaire	Aselyay	☛	Blida	La pharmacie traditionnelle	
Réglisse	Asyar ziden	السوس عرق	Bskra	La pharmacie traditionnelle	Il est bon pour la grippe et la toux
Caroube	Axerrub	خروب	Waregla	La pharmacie traditionnelle	Il est bon pour l'anémie, aide à améliorer l'asthme, combat les bactéries dans les plaies et améliore la circulation sanguine.
Le mélis	Lmliles	ترنجان	M'sila	La pharmacie traditionnelle	Il est bon pour l'anémie.
L'huile de cade	Qeđran	زيت القصب	M'sila	La pharmacie traditionnelle	Il est bon pour les hémorroïdes.
☛	Lħentel	☛	Sud de l'Algérie	la pharmacie traditionnelle et la nouvelle pharmacie	Il est bon pour le diabète.
☛	Dem lexwa	☛	Les plages	La pharmacie traditionnelle	Il est bon pour l'anémie.
L'argile rouge	Lmuyri	الطين الاحمر	Les rivières	La pharmacie traditionnelle	Il est bon pour la rougeole.
Pierre d'alum	Azarif	حجر الشب	Tlemcen	La pharmacie traditionnelle et la nouvelle pharmacie	C'est un antiseptique naturel.
☛	Lmir wesber	☛	Biskra	La pharmacie traditionnelle	Il est pour les hémorroïdes et aussi pour les douleurs d'estomac.

Chapitre IV les produits des pharmacies d'Ait Lmouloud et leurs gestion

Aréméria	Tiyect	فتات لاجر	Biskra	La nouvelle pharmacie	Il est diurétique élimine les calculs, augmente la chasse urinaire et favorise la dissolution des gros calculs et aussi il est bon pour la fertilité féminine.
----------	--------	-----------	--------	-----------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Remarque : les plantes auxquelles nous avons attribuées ce symbole « ✎ » le propriétaire de cette pharmacie nous a pas donné leurs appellations.

1.3. Les autres produits

Lors de nos entretiens dans les deux pharmacies nous avons remarqué qu'il existe d'autres produits utilisés pour la santé. Mais nous constatons qu'ils ne sont vendus que dans la nouvelle pharmacie comme le cas des noisettes, les fruites séches et le miel.

a) les noisettes :

Produit	utilité
L'amande	Aide à reduire le cholesterolet equilibrer le sucre dans le corps, riche en magnésiom, calciume et les vitamines.
La coquille des noix	Riche en vitamine A et B, utile pour la concentration, previent les maladies cardiaques et il guérit le cancer.

b) Les fruits sécs :

Produits	Utilites
Raisins secs	Protéger le système digestif, riche en fibres alimentaires, traiter l'anémie et contrôle la glycémie.
Prune séchée	Facilite la digestion, riche en vitamine et en fer, réduit le cholesterole et la tension artérielle.
Abricots secs	Riche en fer et utile pour les personnes souffrant d'anémie, bon pour la digestion, maintenir la santé de la peau et aide à réduire les températures élevées.
Figues séches	Traiter l'anémie et l'hypertension arterielle, favorise la santé cardiaque et previent et cancer, améliore la santé digestive et aide à la perte du poid.

c) Le miel :

Produit	Utilité
Le miel	<p>C'est de miel pur de montagne.</p> <ul style="list-style-type: none">-Régule la glycémie et booste le système humanitaire.- C'est un antistress et favorise la récupération du sommeil.-Préservation des maladies gastro-intestinales et préserve du cancer.-Traitement de la toux.-Traitement des plaies et des brulures.-Hydrater la peau, acné et les rides.- Riche en vitamine.

On trouve également dans la nouvelle pharmacie d'Ait Lmouloud à Larbâa Nath Irathen, des produits à 100% naturels. Ces derniers sont fabriqués à base des plantes ou des grains naturels conditionnés dans des boîtes en papier bien fermées ou sous forme de l'huile naturelle.



Figure N°16: Les produits en boîtes



FigureN°17: Les huiles en boîtes

D'après Mr Gueres.T, le propriétaire de la nouvelle pharmacie d'Ait Lmouloud, il achète les produits naturels sous forme de boîtes et les huiles naturelles dans les marchés et auprès des grossistes à Msila (fabriquations des tisanes embalées) et à Bou Smail (tous types de produits embalés).

Parmi ces produits on retrouve plusieurs variétés comme les tisanes conservées dans les boîtes, des huiles naturelles, des shampoings, des savons, des crèmes pour la peau. Car ce sont des produits à base d'herbes naturelles seches. Quant aux prix de ces produits, ils sont abordables pour tout le monde.

Bien que ces produits en conserve se vendent à des prix accessibles et abordables, il reste que les produits les plus demandés par la société ce sont les plantes.



Figure N°18: Les huiles boites naturelles



Figure N°19 : La tisane conditionnée dans le boites

2. Les épices

Les épices sont des substances qui sont ajoutées aux aliments en petites quantités pour obtenir des saveurs distinctives en mangeant. Ces épices ne sont pas seulement utiles pour manger, mais aussi ils sont bénéfiques pour le corps et la santé humaine. Ils disposent des vertus : par exemple contre les gaz, l'anémie, le cholestérol, le diabète, etc.

La plupart des épices vendues à la pharmacie d'Ait Lmouloud à Larbâa Nath Irathen, traditionnelle et la nouvelle, sont des produits importés de l'extérieur du pays. Ils viennent dans la majorité des cas de l'Asie.

Chapitre IV les produits des pharmacies d'Ait Lmouloud et leurs gestion

L'épice	Le pays ou continent	L'utilité
Clou de girofle	Asie	Elle est bon pour la grippe et le diabète. Nous l'utilisons comme anesthésique naturel pour les douleurs gingivales et dentaires.
Gengembre	Asie	Il est bon pour la toux et la grippe, traite les vertiges, les troubles gastriques et les maladies respiratoires et soulage les maux de tête.
Cannelle	Chine	Une herbe stimulante et utile pour se débarrasser des ballonnements, renforce la mémoire, stimule la digestion et prévient la diarrhée et les vomissements et gérer la glycémie.
Curcuma	Asie	Il active la circulation sanguine, facilite la digestion, réduit le taux du cholestérol dans le corps. On l'utilise aussi en cosmétique comme masque pour le visage.
Cumin	Asie	Riche en antioxydant, résiste aux ballonnements et espulse les gaz et aussi riche en minéraux : zinc, fer et cuivre.
Poivre noir	Asie	Il est riche en nombreux antioxydants et les vitamines A et C. Il protège le corps de nombreuses maladies.
Coriandre	Sud de l'Europe	Nous l'utilisons pour traiter les maux de tête. Il traite les crampes d'estomac, réduit le niveau de sucre et de cholestérol dans le corps et il bon aussi pour l'anémie.
Piment	Inde	Il renforce le système immunitaire contre les maladies, protège le système digestif des troubles et bénéfique pour la santé.
Noix de muscade	Asie	Élimine les toxines du corps, nettoie le foie et les reins. Sédatif et somnifère et abaisse le taux de cholestérol dans le corps et régule la pression artérielle
Safran	Inde	Il combat l'anémie car il contient du fer. On l'utilise aussi comme médicament pour les yeux.
Carvi	Asie	C'est un antioxydant, il protège les cellules contre les dommages et prévient les maladies chroniques, aide à traiter les problèmes digestifs.
Nigelle cultivée	Asie	Traiter la perte de cheveux et les maladies de la peau, il sert à traiter les maux de tête, l'hypertension et le cholestérol.
Pimpinella anisun	Asie et Inde	Il contient des vitamines A,C,D, traite l'indigestion et bon pour les anémiques.

II. L'organisation des produits dans les pharmacies d'Ait Lmouloud

1. L'organisation des produits

a) Dans l'ancienne pharmacie

Quand nous entrons dans l'ancienne pharmacie d'Ait Lmouloud à Larbâa Nath Irathen, nous trouvons des produits importés de l'extérieur du pays et des produits de notre pays (Algérie).



Figure N°20 : L'organisation des produits dans l'ancienne pharmacie.

Dans cette pharmacie sont présentés des produits uniques en leur genre et de haute qualité. Ce qui les distingue du reste des pharmacies, tels que le mélis, la réglisse, la camomille, etc.



Figure N°21 : Le réglisse.



Figure N°22 : La mélis.

Ces produits sont exposés sur des étagères faites de vieux bois. Chaque produit a une place qui lui est réservée. Parmi ces produits, on retrouve les types importés de l'extérieur du pays comme les plantes et les graines (la lavande, le séné, les graines noires, etc.)

Le propriétaire de l'ancienne pharmacie a attribué une place précise pour ces produits, qui lui facilite la tâche et de satisfaire ses clients. Il organise ses produits selon leur nature. C'est ainsi que nous trouvons des plantes mises dans les sacs en plastique bien fermés : telle que la verveine. C'est un produit dégageant une odeur et mis avec une quantité importante dans un sachet transparent pour le vendre. Il se vend à 200 DA le sachet. On trouve aussi d'autres produits exposés d'une même manière, comme la lavande qui se vend à 150 DA le sachet, le henné à 100 DA le sachet.



Figure N°23 : La tisane en sachet



Figure N°24 : La lavande en sachet

On trouve également d'autres plantes conservées sous forme de bouquet, c'est le cas de la sauge, l'armoise, le romarin accroché au mur ou devant la porte. On peut apercevoir aussi quelques plantes sèches rangées dans des boîtes, tel que : thym, marrube.



Figure N°25: Le romarin.



Figure N°26: L'organisation dans les boites.

Aux côtés de ces plantes importées se trouvent les plantes locales, celles du pays. On trouve les graines et les produits en poudre telles que les graines noires, les graines de lin, le soufre organisé dans des petits sachets graphiques pour le protéger de l'humidité. Ces produits sont arrangés à l'intérieur des tiroirs en bois.



Figure N°27: Les graines noires



Figure N°28: Le soufre



Figure N°29: Les tiroirs en bois où sont arrangés les produits en poudre

On trouve aussi quelques produits cosmétiques utilisés contre les cicatrices et pour la peau. Ils sont en petite quantité, comme l'argile. Ces produits sont arrangés dans les cartons.



Figure N°30 : L'argile rouge



Figure N°31 : L'argile



Figure N°32: L'arrangement de l'argile.

b) Dans la nouvelle pharmacie

En entrant dans cette nouvelle pharmacie, nous remarquons des grandes étagères remplies de produits importés et locaux et qui sont organisés selon le modèle de la pharmacie moderne.



Figure N°33 : L'organisation des produits dans la nouvelle pharmacie

Sur le côté inférieur de cette pharmacie, on trouve des caisses en bois à l'intérieur desquelles sont rangés des sacs ouverts remplis des plantes sèches permettant au client de voir aisément le produit.

À l'intérieur de chaque sac se trouve une espèce de plante attachée à un morceau de papier dans lequel est inscrit le nom de la plante dans deux langues arabe et français ainsi que ses modes d'utilisation et ses avantages thérapeutiques.



Figure N°34 : Galanga



Figure N°35 : Feuilles de rose

Sur les étagères supérieures nous trouvons des produits à base des plantes naturelles de toutes sortes, comme les huiles pour les cheveux, les crèmes pour la peau, les savonnets pour laver le visage.



Figure N°36 : Les huiles.



Figure N°37 : Les savonnets.

La dernière étagère dans cette pharmacie sert pour stocker les quantités excédentaires des produits dans les grands sacs en plastiques scellés ou dans des barquettes en plastique.



Figure N°38: Les produits stockés.

2. L'organisation des épices dans les pharmacies d'Ait Lmouloud

La présentation des épices dans les deux pharmacies traditionnelles d'Ait Lmouloud s'organise de la même manière en sachets ou bien dans les barquettes en plastique.



Figure N°39: L'organisation des épices.

Les gestionnaires de ces deux pharmacies proposent la vente des épices à leurs clients dans deux manières suivantes :

- ❖ La première façon : consiste à vendre des épices sous forme de grains, c'est-à-dire des grains non moulus, par exemple le poivre noir en grain.



Figure N°40 : Poivre noir en grain

- ❖ La deuxième façon : consiste à vendre des épices sous forme de poudre, par exemple le poivre noir en poudre.



Figure N°41: Poivre noir en poudre.

Dans les deux pharmacies, les épices non moulues sont présentées dans des grands sacs en plastique non-fermés. Même s'ils ne sont pas fermés, les produits qui s'y trouvent à l'intérieur ne s'abiment pas. Pour les épices moulues, elles sont bien conservées dans des barquettes en plastique hermétiquement fermées pour préserver leur arôme et de l'humidité.

III. Les prix des produits dans les pharmacies d'Ait Lmouloud

a) les prix des plantes

Pendant notre enquête ethnographique dans ces deux pharmacies, nous avons pu remarquer que les prix des produits importés de l'extérieur du pays sont plus élevés que ceux des produits provenant de notre pays.

Dans ce tableau nous allons montrer les prix de quelques produits importés et locaux vendus dans les deux pharmacies.

Produits importés		Produits locaux	
<i>Le produit</i>	<i>Le prix</i>	<i>Le produit</i>	<i>Le prix</i>
Moringa	4000 DA pour 1Kg	Romarin	1000 DA pour 1Kg
Germandrée	3000 DA pour 1Kg	Armoise	100DA pour une bouquette
Flour	2000 DA pour 1 Kg	Thym	2000DA pour 1Kg
Arroche de mer	4000 DA pour 1 kg	Camomille	1000 DA pour 1kg
Myrte	3000 DA pour 1 Kg	Feuille de rose	500 DA pour 1Kg
Henné	2000 DA pour 1 kg	Caroube	1000 DA pour 1Kg
Soufre	3000 DA pour 1 Kg	Sauge	500 DA pour 1Kg
Jujubier	4000 DA pour 1Kg	Mélis	1500 DA pour 1Kg
Berbéris	2000 DA pour 1 Kg	Réglisse	3000 DA pour 1 Kg

b)- les prix des épices

Au cours de notre enquête de terrain nous avons remarqué que les épices vendues dans les deux pharmacies d'Ait Lmouloud se vendent au même prix.

Dans ce tableau, nous présenterons quelques prix des épices vendues dans ces deux pharmacies :

Chapitre IV les produits des pharmacies d'Ait Lmouloud et leurs gestion

Nom de l'épices	Le prix
Clou de girofle	400 DA pour 100g
Gengembre	300 DA pour 100g
Cannelle	500 DA pour 100g
Curcuma	250 DA pour 100G
Cumin	100 DA pour 100g
Poivre noire	400 DA pour 100g
Coriandre	200 DA pour 100g
Piment	150 DA pour 100g
Noix de muscade	250 DA pour 100g
Safran	200 DA pour un petit sachet
Carvi	200 DA pour 100g
Nigelle cultivée	500 DA pour 100g
Pimpinelle anisun	100 Da pour 100g

IV. Le classement des produits dans les pharmacies d'Ait Lmouloud

Le tableau suivant représente tous les produits qui se vendent dans les deux pharmacies d'Ait Lmouloud :

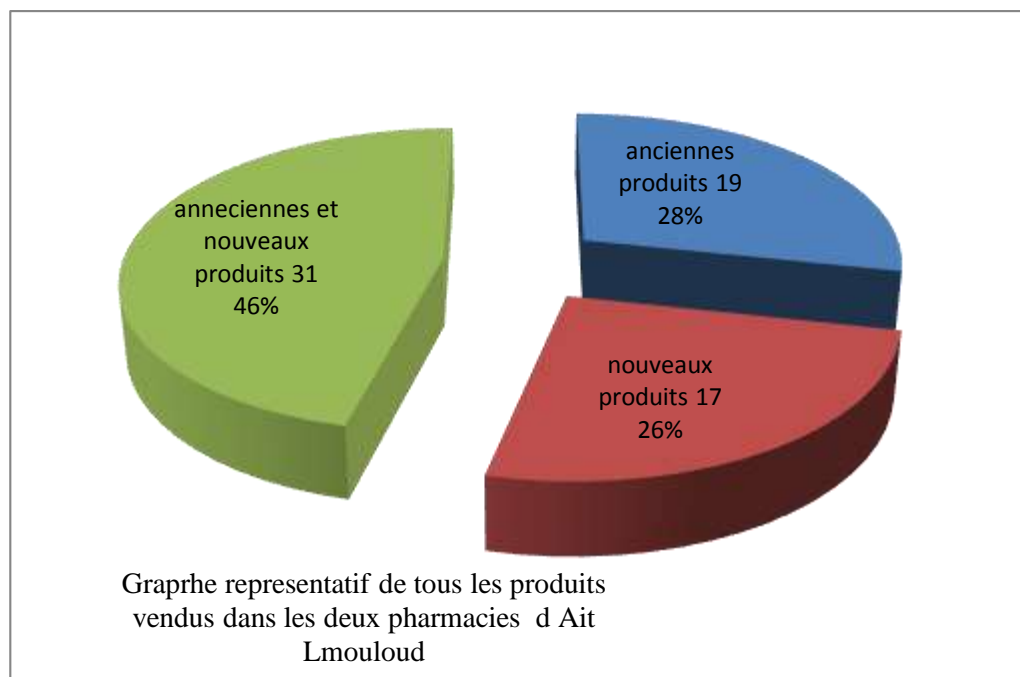
Les produits	Genres de produits							L'origine des produits		Ancienne pharmacie	Nouvelle pharmacie	
	plantes	Graines	Liquid es	Fruits sec	Brindille de plante	Pierres		Epices	Local			Importé
						Poudre	Solide					
Moringa	X									X		X
Séné	X									X	X	X
Germandrée	X									X		X
Lavande	X									X	X	X
Arroche de mer	X									X		X
Myrte	X									X	X	X
Galanga					X					X		X
Genévrier	X									X		X
Graine de lin		X								X	X	X
Graine noire		X								X	X	X
Armoise arborescente	X									X		X
Lqemħa							X			X	X	
Lyedmaren	X									X	X	
Absinthe	X									X		X
Berbérine						X				X	X	
Lħentit	X									X	X	
Sel vivant							X			X	X	
Soufre						X				X	X	

Chapitre IV les produits des pharmacies d'Ait Lmouloud et leurs gestion

Chicoré	X									X	X	
Graine de millet		X								X	X	
Argile							X			X	X	X
Flour	X									X	X	
Armoise	X								X		X	X
Verveine	X								X		X	X
Thym	X								X		X	X
Camomille	X								X		X	X
Jujubier	X									X		X
Henné	X									X	X	X
Feuille de rose	X								X		X	X
Menthe	X								X		X	X
Ortie	X								X		X	
Marrube	X								X		X	X
Sauge	X								X		X	
Pelure de grenade				X					X		X	X
Romarin	X								X		X	X
Aselyay							X		X		X	
Réglisse					X				X		X	
Caroubier									X		X	
Mélis				X					X		X	
Huile de canne			X						X		X	
Lh̄entel		X							X		X	X
Dem lexwa							X		X		X	
Argile rouge							X		X		X	
Pierre d'alun						X	X		X		X	X

Chapitre IV les produits des pharmacies d'Ait Lmouloud et leurs gestion

Lmir usbar							X		X		X	
Arémaria	X								X			X
Amande		X							X			X
Coquille des noix		X							X			X
Raisins secs				X					X			X
Prune séchée				X					X			X
Abricots secs				X					X			X
Figues sèches				X					X			X
Miel			X						X			X
Clou de girofle								X		X	X	X
Gingembre								X		X	X	X
Cannelle								X		X	X	X
Curcuma								X		X	X	X
Cumin								X		X	X	X
Poivre noire								X		X	X	X
Coriandre								X		X	X	X
Piment								X		X	X	X
Noix de muscade								X		X	X	X
Safran								X		X	X	X
Carvi								X		X	X	X
Nigelle cultivée								X		X	X	X
Pimpinella anisun								X		X	X	X
Total	26	06	02	06	02	03	09	13	30	37	51	47



Ce graphique synthétise les données du tableau en haut : on constate que les anciens produits sont vendus uniquement dans l'ancienne pharmacie avec un taux de 19 produits. On trouve aussi 17 nouveaux produits vendus seulement dans la nouvelle pharmacie d'Ait Lmouloud. 31 produits, entre les nouveaux et les anciens, sont disponibles dans les deux pharmacies.

V. Les plantes originaires de la région de Kabylie vendues dans les pharmacies d'Ait Lmouloud

Parmi les produits de notre pays vendus dans les deux pharmacies d'Ait Lmouloud pour un traitement traditionnel médicamenteux, on retrouve certains provenant de la région de Kabylie.

Dans ce tableau nous présentons les plantes qui se trouvent dans la région de Kabylie :

Le Nom de la plante en française.	Le Nom de la plante en Kabyle.	L'endroit où il pousse.
Sauge	Tađuđ n wuli	Les champs au printemps.
Caroubier	Axerub	Les forêts.
Ortie	Azegđuf	Les forêts.
Marrube	Marnuyet	Les maisons et les champs.
Romarin	Aqlil	Les champs et poussent naturellement.
Pelure de grenade	Icelman n reman	Il est extrait du fruit de la grenade. Ils sèchent les pelures plantées dans les vergers
Menthe Verveine Thym	Neâneâ Latizan Zaâtar	La montagne, au col de Tirourda ; plus exactement au village Warja

VI. Les plantes anciennes et les plantes récentes disponibles dans les deux pharmacies

1. Les anciens produits

La pharmacie d'Ait Lmouloud est l'une des anciennes pharmacies qui se caractérisent par la diversité de ses produits utilisés dans les traitements médicaux traditionnels; comme le cas du traitement des diverses maladies de la peau.

Parmi les plantes anciennes qui sont utilisées pour traiter les maladies nous trouvons « la sauge ». Celle-ci est utilisée pour diminuer le cholestérol dans le corps il est utile pour ménopause et on l'utilise aussi pour le visage et les cheveux. La menthe séchée et moulue est utilisée pour les blessures.



Figure N°42 : La sauge.



Figure N°43 : La Menthe.

Dans le tableau qui suit nous montrerons les anciens produits utilisés dans le traitement traditionnels disponibles à l'ancienne pharmacie d'Ait Lmouloud de Larbâa Nath Irathen :

Les anneciens produits	
Pierre d'alun	Mélis
Argile rouge	Lqemḥa
Lmir usbar	Réglisse
Dem lexwa	Berbérine
Huile de canne	Chicoré
Caroubier	Sel vivant
Aselyay	Lḥentit
Graine de millet	Soufre
Séné	Lḥentel
Lavande	Myrte
Graines noires	Graines de lin
Argile	Armoise
Thym	Verveine
Camomille	Henné
Menthe	Feuille de rose
Marrube	Pelure de grenade
Romarin	/

2. Les nouveaux produits

Parmi les produits importés récemment à la nouvelle pharmacie d'Ait Lmouloud, on trouve « la moringa », Elle est considérée comme l'une des plantes qui possèdent de nombreuses vertus pour le traitement de certaines maladies telles que la tension, l'anémie, le cœur, les rhumes et riche aussi en vitamine, zinc et le fer. Guerres.T, propriétaire de la nouvelle pharmacie d'Ait Lmouloud, dit à propos de cette plante (la moringa) : « Mon père qui a plus de 60 ans dans le domaine herboriste, ne connaît pas cette plante. »



Figure N°44: La moringa

Moringa

مرنقة

-la tension, l'anémie, (acides amines essentiels).

-(calciums, potassium, fer, magnésium) zinc, la vitamine A.C.E.C'est un anti oxydant.

Portage le cœur; rhumes, fièvres, diarrhées.

Dans ce tableau, présente les plantes importées récemment par la nouvelle pharmacie d'Ait Lmouloud et qui ne sont pas disponibles dans l'ancienne pharmacie:

Les nouveaux produits	
Les produits	Le continent de provenance
Armoise arborescente	Asie (Himalaya)
Moringa	Asie
Galanga	Asie
Germandrée	Asie
Jujubier	Europe
Flour	Europe
Absinthe	Asie
Genévrier	Asie
Arroche de mer	Asie

VII. Les produits vendus régulièrement et les produits vendus irrégulièrement dans les deux pharmacies d'Ait Lmouloud

Parmi les produits vendus dans les deux pharmacies d'Ait Lmouloud à Larbâa Nath Irathen, il y a des produits qui se vendent d'une manière régulière et ceux qui se vendent rarement.

a) Les produits vendus régulièrement

Ce tableau nous montre les produits qui sont bien connus par nos clients. Ils sont commercialisés aussi à des prix raisonnables dans les deux pharmacies d'Ait Lmouloud :

Les produits vendus régulièrement	
Séné	Henné
Arroche de mer	Argile rouge
Graine le lin	Pierre d'alun
Graine noires	Jujubier
Absinthe	Caroubier
Lħenħel	Feuille de rose
Argile	Régλισse
Camomille	Aselyay

b) les produits vendus irrégulièrement

Dans ce tableau nous montrerons les produits qui se vendent irrégulièrement dans les deux pharmacies :

Les produits vendus irrégulièrement	
Germandrée	Myrte
Moringa	Armoise arborescente
Galanga	Lyedmaren

Chapitre IV les produits des pharmacies d'Ait Lmouloud et leurs gestion

Lavande	Sel vivant
Lbecna	Flour
Dem lexwa	Lmir usbar
Aréméria	Genévrier

L'irrégularité dans la vente de ces produits peut être expliquée par le fait qu'ils se vendent à des prix très élevés. Autrement dit, ils ne sont pas accessibles pour tout le monde. C'est le cas par exemple de la « moringa » ; une plante d'importation qui coûte entre 3000 à 4000 DA pour 1kg.

c) les produits vendus rarement

Dans ce tableau nous montrerons des produits qui sont rarement vendus dans les deux pharmacies :

Les produits vendus rarement	
Marrube	Pelure de grenade
Lqemḥa	Berbérines
Soufre	Chicoré
Lbecna	Verveine
Sauge	Romarin
Huile de cade	Thym
Ortie	Menthe

La plupart de ces produits sont locaux ; ils proviennent de notre pays. Ce sont des produits qui sont pour la majorité disponibles dans les champs. Les gens savent les utiliser et connaissent leurs bienfaits, et pour d'autres, ils les plantent. Mais pour certains d'autres ils n'ont pas cette opportunité de les avoir, ils ont recours, en conséquence, à l'achat dans les deux pharmacies. C'est le cas par exemple du romarin et la verveine qui sont des plantes qui poussent dans tous les champs du pays et même en Kabylie.

VIII. Les modes de commercialisation des produits dans les deux pharmacies traditionnelles d'Ait Lmouloud

a) Dans l'ancienne pharmacie

Dans cette ancienne pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud, on retrouve la plupart des produits sont prêts à vendre dans des sacs en plastique.

Le gestionnaire de cette pharmacie utilise la balance Roberval ; un moyen par lequel ses ancêtres ont commercialisé des produits. Ce mode de conditionnement des produits est préservé et transmis comme un patrimoine de la gestion de cette pharmacie. C'est pourquoi il le maintient toujours comme outil de travail, et ce, malgré la modernisation des moyens et la présence de la balance électrique.



Figure N°45: La balance Roberval

Pour ce faire, le gestionnaire procède à peser ses produits en quantité de 100g et les conditionner à l'intérieur de chaque sac en plastique bien fermé pour préserver le produit.



Figure N°46: La lavande.



Figure N°47: Le soufre.

b) Dans la nouvelle pharmacie

Dans la nouvelle pharmacie d'Ait Lmouloud la méthode de gestion semble être différente de l'ancienne pharmacie ; notamment dans la façon de vendre ses produits. Dans cette pharmacie, le gestionnaire pèse le produit lorsque le client lui fait la commande.

Les produits sont mis dans des sacs non fermés et ce afin que le client puisse voir la qualité du produit avant de faire sa commande. Quant au moyen de mesure qu'utilise le gestionnaire, est la balance électrique. C'est de cette façon qu'il procède pour faciliter le processus de vente et satisfaire ses clients.

IX. Les modes de conservation des produits dans les deux pharmacies

En ce qui concerne la température de conservation de ces produits dans les deux pharmacies d'Ait Lmouloud à Larbâa Nath Irathen, il n'y a pas de température spécifique. Car il s'agit de plantes et de céréales séchées. Le plus important est qu'elles soient bien conservées pour éviter qu'elles ne soient pas humides.

Quant aux produits conservés dans des boîtes, ils doivent être consommés ou vendus avant la fin de la date de péremption.

Conclusions

Dans ce chapitre nous avons évoqué toutes les plantes vendues dans les deux pharmacies, qu'elle soit ancienne ou nouvelle, et la manière d'organisation de ces dernières. Nous pouvons déduire que les deux pharmacies d'Ait Lmouloud se ressemblent tant dans les produits vendus, que dans leur mode d'organisation et de gestion.

Chapitre V

Environnement social des pharmacies traditionnelles d'Ait Lmouloud et leur mode de transmission comme patrimoine familial

Introduction

Dans ce chapitre nous allons partager notre travail en deux sections. La première section sera consacrée à l'environnement social de la pharmacie d'Ait Lmouloud. Nous allons aborder: les relations avec les clients et avec d'autres pharmacies traditionnelles dans la localité de Larbâa Nath Irathen.

Dans la deuxième section nous allons aborder ces pharmacies comme un héritage patrimonial de la famille Ait Lmouloud tout en insistant sur les modes de transmission à travers les générations au sein de cette famille.

Section I : Environnement social des pharmacies traditionnelles d'Ait Lmouloud.

Cette section sera consacrée à la place qu'occupe la pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud à Larbâa Nath Irathen (les deux : l'ancienne et la nouvelle) dans la société locale toute en insistant sur le rapport qu'elle (s) entretient avec d'autres établissements pharmaceutiques de même nature et avec la population.

1. Leur rapport avec la population : La clientèle.

Depuis le début de leurs carrières les propriétaires de la pharmacie d'Ait Lmouloud entretiennent des rapports réguliers et très étroits avec leurs clients. Ce sont des rapports qu'ils ont construit avec le temps et qui remontent à l'histoire de l'existence de cette pharmacie familiale. Car les propriétaires de cette pharmacie traditionnelle ont un principe sur lequel ils travaillent en rapport avec la population. En effet, ils n'ont pas le droit d'administrer ou bien fournir un tel traitement parce qu'ils ne sont pas des médecins spécialisés dans ce domaine. Mais ils sont là pour assumer leur travail pharmaceutique, selon les demandes et les exigences de leurs clients et selon leurs acquis et leurs savoir-faire dans ce domaine. Ils interviennent également dans des situations qui peuvent mettre en danger leurs clients, notamment lorsqu'un produit contient une substance vénéneuse ou qu'elle ne doit pas être en excès.

La clientèle de cette pharmacie traditionnelle est de toutes catégorie d'âge et du genre de la société ; des jeunes, des femmes, des hommes, des vieux et des vieilles. La

Chapitre V environnement social des pharmacies traditionnelles d'Ait Lmouloud & leur transmission comme patrimoine familial

plupart de ses clients ce sont des gens de la ville de Larbâa Nath Irathen ou des villages voisins, comme le village Abouda oufella, Taddart oufella, Ifnaiene, Azouza, etc . Nous trouvons aussi un petit nombre de clients qui habitent hors Larbâa Nath Irathen. Ils connaissent bien cette phramacie où ils achètent et consomment ses produits pour utilité medicinale et hyginique.

Les clients de la pharmacie traditionnelle des Ait Lmouloud, représentent pour la plupart des malades qui ont déjà consulté un médecin et qui ont essayé un traitement (des médicaments) et qui n'a pas donné de résultat. C'est pourquoi ils font recours à cette pharmacie traditionnelle .Ces clients portent avec eux des listes sur lesquelles sont inscrits tous les produits pharmaceutiques naturels pour les acheter pour se soigner.

Au cours de notre enquête de terrain dans les deux pharmacies d'Ait Lmouloud, nous avons pu rencontrer certains de leurs clients que nous présentons dans le tableau qui suit :

Nom et prénom	Sex	Age	Village	Le nom de la maladie	Le nom de produits	Client occasionnel ou permanent	Leurs avis sur le produit
Ch.kh	Homme	70	Taddart oufella		Les épices	occasionnel	Une très bonne qualité
Z.F	Homme	58	Aboudid	Grippe	Thym	permanent	Très efficace
CH.GH	Femme	50	Abouda bouada	La constipation	Séné	occasionnel	Très efficace
H.M	Homme	48	Ifnaiene	La tension	La moringa	occasionnel	Très efficace
R.L	Femme	43	Thanouarth	Les vertiges	L'armoise	permanent	Très efficace
Kh.Dj	Femme	39	Tigrouine	Diabète	Lḡentel	occasionnel	Très efficace
M.S	Femme	30	Irjen	L'animé	Le mélise	Permanente	Très efficace
A.T	Homme	27	Abouda oufella	La vésicule	L'arroche de mer	permanent	Pas vraiment efficace
D.N	Femme	25	Azouza	Le soufre	Champignons	Permanent	Efficace
M.S	Femme	18	Taourirt Mokrane	Stresse	Camomille	Occasionnel	Très efficace
R.c	Femme	12	Ifnaiene	Diabète	La sauge	Occasionnel	Très efficace

Parmi les témoignages que nous avons pu recueillir auprès de certains clients de cette pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud, on trouve celui du G.H qui nous raconte dans ce récit: «*Je souffrais de la constipation et j'ai utilisé plusieurs médicaments mais ça n'a rien donné ; quelqu'un de ma famille m'a orienté vers cette*

Chapitre V environnement social des pharmacies traditionnelles d'Ait Lmouloud & leur transmission comme patrimoine familial

pharmacie et Mr Gueres. N m'a donné la plante séné et m'a expliqué comment l'utiliser. Moi personnellement j'ai bénéficié de cette plante.» H.M , un autre client de cette pharmacie d'Ait Lmouloud souffrant de la tension, nous a livré son témoignage en disant : *« malgré que je prends chaque matin un comprimé mais ma tension est toujours élevée. Je connais cette pharmacie bien avant, alors le propriétaire m'a donné la plante de moringa et chaque soir je prends un verre et en une semaine ses bénéfices ont commencé. »*. M.S, un client de la pharmacie souffrant de l'anémie, nous dit : *« j'ai essayé la plante mélis pour l'anémie ; c'est une plante très efficace. Moi personnellement j'ai bien bénéficié de cette plante. »*

D'après nos observations de terrain, le propriétaire de cette pharmacie traditionnelle (parlant de l'ancienne) Gueres. N, travaille d'une manière très organisée. C'est le client qui rend à la pharmacie pour commander les produits dont il a besoin ; il prend sa commande et paye sur place. Si le client ne trouve pas le produit disponible dans cette pharmacie, il fait sa commande auprès du propriétaire de cette pharmacie. Quelques jours plus tard, le produit est disponible et le client vient le chercher et paie sur place.

En effet, la pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud ne fait pas de crédit sauf si un parmi ses clients n'a pas les moyens financiers pour payer : dans ce cas le produit lui est offert gratuitement. D'après quelques témoignages que nous avons pu recueillir chez les clients de cette pharmacie traditionnelle, son propriétaire n'oblige pas ses clients d'acheter une grande quantité de produits dont ils ont besoin. En revanche, il leur offre l'opportunité d'acheter une petite quantité pour l'essayer avant d'en prendre une bonne quantité, notamment lorsque le produit est nouveau chez le client.

2. La façon d'acheter les produits à la pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud

D'après les témoignages de ces deux propriétaires de la pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud, les produits importés de l'extérieur du pays sont commandés à des herboristes de l'étranger, tels que les herboristes de l'Asie et de l'Inde, Ils envoient des commandes qu'ils (propriétaires) récupèrent à l'aéroport d'Alger. Bien que ces deux pharmacies d'Ait Lmouloud (l'ancienne et la nouvelle) soient séparées l'une de l'autre,

et chacune soit indépendante de l'autre, les commandes des produits de l'extérieur du pays ils les font ensemble.

Les produits locaux, qui se trouvent ici en Algérie, chaque pharmacie procèdent à les acheter à sa manière et l'une a une gestion indépendante de l'autre. C'est ainsi que les propriétaires de ces deux pharmacies traditionnelles se rendent chacun seul au marché pour acheter des produits. Parfois leur père les accompagne, car il garde encore ses réseaux commerciaux avec les grossistes de ces produits pharmaceutiques.

Les produits importés sont achetés en grande quantité, car ils viennent de l'extérieur du pays. Les gestionnaires de deux pharmacies traditionnelles les commandent une ou deux fois dans l'année. Contrairement aux produits locaux, ils les achète en petites quantités.

3. Le rapport de la pharmacie traditionnelle avec l'environnement

Il existe à Larbâa Nath Irathen d'autres pharmacies traditionnelles, comme celle située dans la rue de l'hôpital qui appartient à la famille Sebbane. Sur l'enseigne de cette pharmacie, il est écrit ; « *Vente d'épices et huiles naturelles, plantes médicinales & Herboriste* ». L'autre pharmacie traditionnelle appartient à des Sadoudi ; elle est située à côté de la poste de la ville de Larbâa Nath Irathen. Avant son existence, le siège de cette pharmacie avait pour usage une boutique d'alimentation générale ; son propriétaire l'a transformée par la suite en une pharmacie traditionnelle .Nous constatons que ces deux pharmacies traditionnelles n'ont aucun rapport avec la pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud.

Malgré ces pharmacies vendent tous les produits et les plantes naturelles, mais le client ne peut pas trouver tout dont il a besoin Autrement dit, leurs produits sont limités et sont loin de satisfaire la demande sociale. Ces deux pharmacies traditionnelles ne sont pas aussi variées et riches en produits pharmaceutiques comme celles d'Ait Lmouloud .

La concurrence entre ces pharmacies et la pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud est remarquable, notamment pour attirer la clientèle. Cette concurrence se

Chapitre V environnement social des pharmacies traditionnelles d'Ait Lmouloud & leur transmission comme patrimoine familial

traduit par exemple dans les déférences des prix et dans la qualité des produits, par exemple, la verveine à la pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud qui est vendue à 200 DA pour un sachet et dans d'autres pharmacies traditionnelles de Larbâa Nath Irathen coûte entre 100 DA à 150 DA pour un sachet. En effet, la population locale cherche des produits naturels de bonne qualité pour se soigner

Section II : La transmission des pharmacies d'Ait Lmouloud comme un patrimoine familial.

Le patrimoine est un héritage de bien matériel et/ou immatériel légué par les générations précédentes aux générations actuelles. Cette idée confirme ce que Jean Davallon écrit : *« le patrimoine c'est l'idée la plus communément admise et que ce dernier assure une continuité entre ceux qui l'ont produit ou qu'en ont été les possesseurs et nous qui en sommes les héritiers qu'ils nous transmis. De là naît la charge de le conserver, de le préserver, de le sauvegarde pour le transmettre à notre tour. Une telle idée reprend la conception courante du patrimoine en tant qu'ensemble de bien transmis à l'intérieur d'une famille selon la chaîne des générations. »*³⁵

La pharmacie traditionnelle des Ait Lmouloud peut être représentée comme un patrimoine familial à la fois matériel et immatériel. Patrimoine matériel traduit l'héritage des biens matériels légués des ancêtres de la famille Ait Lmouloud à l'exemple de la bâtisse abritant cette pharmacie ainsi que les produits pharmaceutiques qui s'y vendent à quoi s'ajoutent les moyens matériels qui font fonctionner cette pharmacie traditionnelle. Comme patrimoine immatériel, il se résume généralement dans les savoir-faire et les méthodes de gestion de cette pharmacie, l'usage de ces produits pharmaceutiques pour des vertus thérapeutiques et à quoi s'ajoute le capital de relations sociales que tisse cette pharmacie traditionnelle avec l'environnement social.

³⁵ Davallon. J., *Le don du patrimoine*, Lavoisier 11Paris 2006 P93, www.hermes-science.com/ / www.lavoisier.fr

1. La pharmacie traditionnelle des Ait Lmouloud : un patrimoine familial hérité.

La pharmacie d'Ait Lmouloud, de Larbâa Nath Irathen (l'ancienne), comme nous l'avons déjà dit, constitue un héritage familial. Les membres de cette famille ont hérité cette pharmacie de leurs aïeux dont l'histoire de sa fondation remonte à la période coloniale, à l'année 1920.

Notre informateur Mr Guerres. N affirme que la pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud est un héritage familial et le propriétaire du terrain sur lequel cette pharmacie a été construite appartient à une personne de cette même famille : Arezki Guerres. Sur cette question, Mr Guerres N membre de la famille Ait Lmouloud, nous raconte : « *Arezki c'est le propriétaire majeur de ces terres sur lesquelles cette pharmacie a été bâtie. C'est lui qui s'occupe administrativement de ses biens car cette pharmacie appartient à son frère Mouloud.* ». Ce dernier représente le fondateur de cette pharmacie traditionnelle familiale. Sur cette question Guerres N, notre informateur, rajoute : « *c'est le premier fondateur de cette pharmacie traditionnelle ; c'est pour cela cette pharmacie était connue sous le nom d'Ait Lmouloud ; c'était par rapport à son nom.* ». Après la mort de Mouloud, cette pharmacie a été léguée comme héritage familial à ses fils ; sur ce sujet notre informateur, Guerres.N, affirme : « *Après la mort de Mouloud cette officine est restée pour ses quatre enfants Lhadj Akli, Lhadj Remdane, Lhadj Taher et Lhadj Ali.* ». Ces derniers portent une appellation de « Hadj », du fait qu'ils ont accompli un pèlerinage à la Mecque.

L'un des ces quatre fils, Lhadj Taher, qui a voulu poursuivre ses études en Tunisie, son oncle lui avait refusé. Il l'a installé dans la pharmacie familiale pour apprendre le métier de celle-ci. Après la mort du père, Mouloud, ses fils ont repris en main la gestion de cette pharmacie. Lors de notre enquête de terrain dans cette pharmacie, nous avons constaté à l'intérieur de celle-ci un vieux comptoir disposant de quatre caisses. Comme la montre la photo ci-dessous, chacun des quatre héritiers de Mouloud dispose de sa caisse.

Chapitre V environnement social des pharmacies traditionnelles d'Ait Lmouloud & leur transmission comme patrimoine familial



Figure N°48 Les quatre caisses du comptoir de l'ancienne pharmacie.

Avec le temps les quatre frères ont décidé de partager les biens de leurs ancêtres (maisons et les terrains). Quant à la pharmacie, elle a été léguée à Hadj Taher. Sur cette question, Guerres. N, nous témoigne : *« mon grand-père Lhadj Tahar devient le nouveau propriétaire de cette pharmacie. Il a travaillé quelques années avant sa mort. Mon grand-père est décédé à l'âge de quarante ans et mon père, qui est Meziane Guerres, a hérité cette pharmacie »*. Meziane, fils de Hadj Taher, qui a hérité la pharmacie d'Ait Lmouloud après le décès de son père, est toujours en vie. Il n'est plus propriétaire de cette pharmacie, il l'a léguée à son tour pour son fils. Ce dernier, Guerres. N, raconte : *« Mon père a plus de 60 ans dans ce domaine, il a pris sa retraite car il est malade mais parfois il vient à la pharmacie. »*. Meziane, père du propriétaire actuel de l'ancienne pharmacie d'Ait Lmouloud, s'est marié à deux femmes ; donc il a deux descendance. À ce propos, Guerres. N, rajoute à propos de son père Meziane : *« Mon père a épousé deux femmes. Il a eu dix enfants. La première femme, qui est ma mère, avait trois enfants Taher, Nacer et Arezki et la deuxième femme a eu sept enfants. »*

Après le partage de l'héritage familial, parmi cette fratrie de la descendance du père Meziane, Nacer a hérité la pharmacie familiale d'Ait Lmouloud. Sur les circonstances de cet héritage familial, Guerres N., nouvel héritier de cette pharmacie, nous raconte les détails: *« J'ai arrêté mes études au niveaux de la 6ème année primaire; et mon père m'a emmené avec mon frère Tahar dans cette pharmacie pour apprendre les méthodes de traitement de manière traditionnelle et comment gérer cette pharmacie. Après avoir appris le métier, notre père a partagé l'héritage entre nous et je suis devenu le nouveau propriétaire de cette pharmacie jusqu'à présent. »*

De son tour, Nacer, a eu l'intention de léguer ce patrimoine familial à l'un de ses fils que nous avons trouvé dans la pharmacie, lors de notre enquête de terrain, entrain d'aider son père. Nacer nous dit à ce propos : *« Après ma mort c'est mon fils*

Chapitre V environnement social des pharmacies traditionnelles d'Ait Lmouloud & leur transmission comme patrimoine familial

qui s'occupera de cette pharmacie et je ne l'empêcherai pas de continuer ses études. Mais dans ses temps libres il vient pour apprendre le métier d'herboriste. »

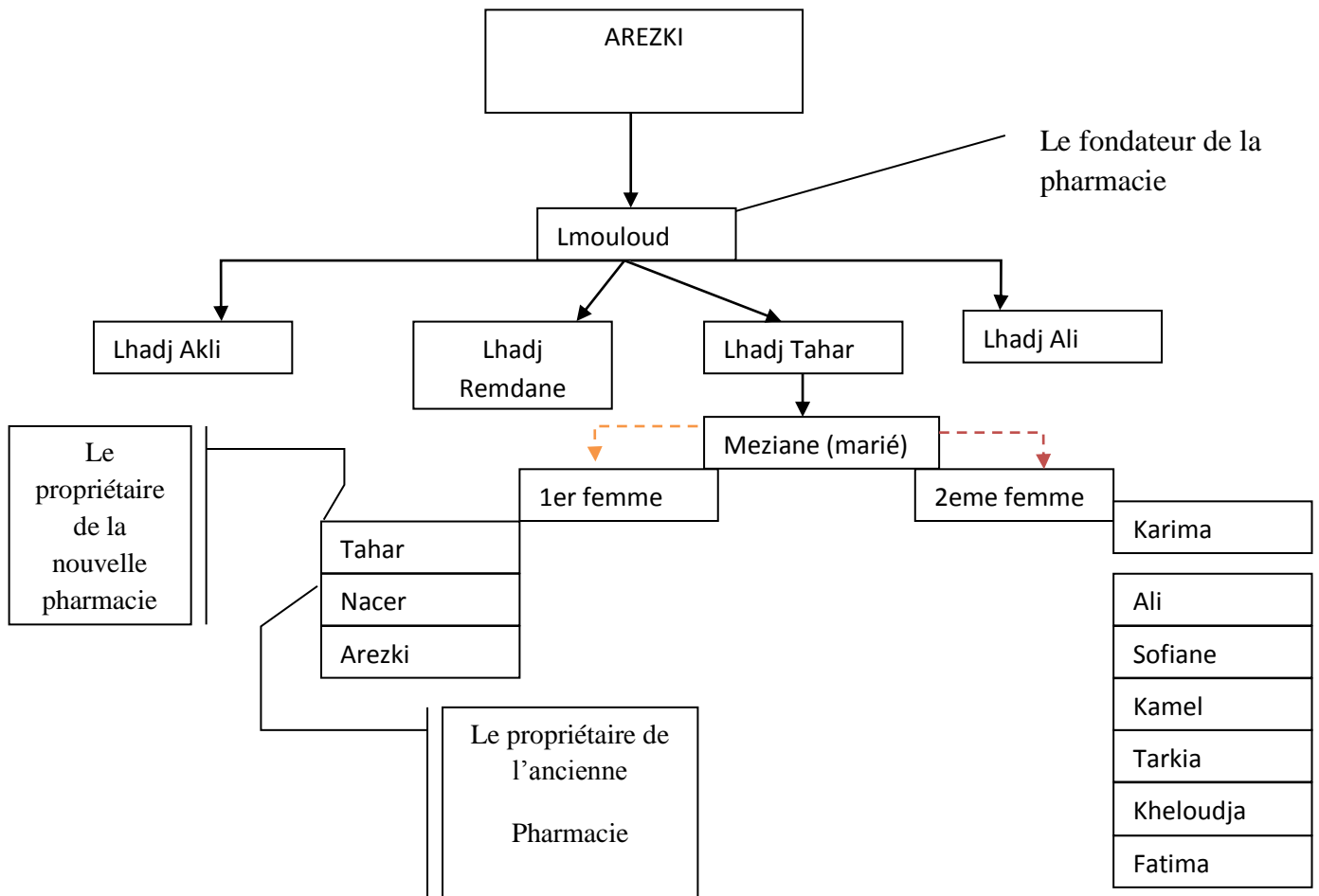
Nacer en train de préparer son fils comme héritier de cette pharmacie familiale, c'est pourquoi il lui apprend le métier de la pharmacie dans ses moments libres.

En tout état de cause, la pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud s'affirme comme un patrimoine familial dont l'héritage se transmet du père au fils ; c'est ce que nous résume Guerres. N lorsqu'il dit : *« cette pharmacie est un héritage familial car c'est une relation éternelle d'une génération à l'autre. »*

Par ailleurs, cet héritage ne prend un sens unique, il peut être aussi créatif. En ce sens que Taher, frère de Nacer qui a hérité la pharmacie familiale, a créé lui-même une nouvelle pharmacie, sous forme de boutique herboriste, dont il est le propriétaire, et ce, après avoir été socialisé dans l'ancienne pharmacie familiale. Ce fait traduit également l'évolution du patrimoine familial et sa manière de le préserver et de le transmettre comme un héritage familial.

Le schéma ci-dessous illustre l'arbre généalogique de la famille Ait Lmouloud et la manière de la transmission de sa pharmacie traditionnelle comme héritage familial

Chapitre V environnement social des pharmacies traditionnelles d'Ait Lmouloud & leur transmission comme patrimoine familial



2. Savoir-faire de la pharmacie, comme patrimoine immatériel ; apprentissage et transmission

a) La transmission du savoir-faire dans la famille Guerres

Il s'avère que l'initiation de la famille Guerres au savoir-faire dans le domaine des produits herboristes qui a initié à la création de la pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud, provient des savoir-faire des sages-femmes du village (Lqiblat) dans le domaine de la médecine³⁶ traditionnelle. Sur le savoir-faire acquis par la famille Guerres. Geures. N, nous le rend compte dans ces propos : « *Les premiers acquis que leurs ancêtres ont obtenu pendant la guerre c'est lorsque les vieilles femmes « leqiblat³⁷ » traitaient des maladies de manière traditionnelle* ».

Les ancêtres de la famille Guerres s'étaient intéressés à acquérir ce savoir-faire de la médecine traditionnelle, comme un capital culturel détenu à l'époque ancien par les vieilles femmes du village, en procédant à écrire et à transcrire les méthodes et les moyens traditionnels pour soigner les maladies. Guerres. N, nous explique la façon avec laquelle ses ancêtres avaient appris les méthodes traditionnelles du traitement des maladies dans l'environnement villageois de la région de Larbâa Nath Irathen : « *Nos ancêtres écrivaient dans un livre les noms des herbes, comment les utiliser et la quantité qu'il faut pour traiter ces maladies de manière traditionnelle, et ce, pour garder ce métier et le transmettre aux futures générations.* »

Ces savoir-faire liés aux méthodes traditionnelles du traitement des maladies, ont été consignés par les ancêtres de la famille Guerres dans des documents écrits. Ces derniers ont été également transmis du père au fils. Sur cette question, Guerres .N raconte : « *Mon père a hérité ce livre de ses ancêtres et il a appris dans ce dernier comment préparer et employer d'une manière traditionnelle tous produits qui se trouvent dans leur pharmacie.* »

³⁶ Les kabyles ont su, dans le passé, reconnaître et soigner un nombre de maladies. La médecine était pratiquée par des femmes et des hommes. Les grands experts étaient surtout la qibla (sage-femme). Lacoste-Dujardin C., op cit., P237

³⁷ Qibla c'est celle qui reçoit, joue un rôle important dans la famille, le quartier et le village, lors des événements familiaux .Elle aide à l'accouchement, assure les premiers soins au nouveau née, prépare des plats particuliers pour l'accouchée, assiste à la nomination de l'enfant, accomplit de nombreux rites de purification, met le henné, etc. Lacoste-Dujardin C., op cit., P237

Chapitre V environnement social des pharmacies traditionnelles d'Ait Lmouloud & leur transmission comme patrimoine familial

Notre informateur, Geures. N, nous a appris que son père avait perdu le manuel où sont transcrits les traitements traditionnels des maladies de cette époque.

b) La transmission de savoir-faire de père au fils :(le propriétaire actuel)

La transmission des savoir-faire relative aux méthodes du traitement des maladies par les produits pharmaceutiques de la pharmacie d'Ait Lmouloud se fait dans le savoir pratique et par les voies de l'oralité. L'héritier actuel de cette pharmacie, Guerres. N explique : « *Quand mon père a perdu le manuel, la transmission est devenue de bouche à l'oreille. C'est comme ça que moi personnellement j'ai appris à faire ce métier. Nous avons aussi développé nos connaissances avec nos clients, chaque fois qu'un patient passe par notre pharmacie on prend ces nouvelles et le traitement que nous avons recommandé pour se soigner (...) C'est comme ça que notre savoir-faire s'est développé, grâce à cette méthode on garde toujours des bonnes relations avec nos clients ; car ça nous sert toujours pour avancer et découvrir plusieurs méthodes nouvelles. »*

c) La transmission de savoir-faire de propriétaire actuel au client

L'une des tâches de la pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud est celle de transmettre le savoir-faire du traitement de ses produits pharmaceutiques aux clients venus de toute part. Le propriétaire actuel de cette pharmacie traditionnelle, explique: « *Lorsque je recommande un traitement à un client, je dois expliquer attentivement comment il doit appliquer ce traitement, car il existe des produits comme « germandrée » qu'on ne peut pas recommander aux clients qui ont des maladies cardiaques-vasculaires, et même il existe d'autres avec des dosages vraiment limités. Car si on abuse sur la quantité on risque d'avoir des effets secondaires pour nous patients »* Il rajoute : « *j'explique au client la façon d'utiliser ces produits. »*

Quelques produits et la méthode d'emploi :

Le Nom de la plante	La manière de l'utiliser	Les maladies traitées
Flour	On utilise 2 à 3g par jour.	Il est bon pour rhumatisme et riche en calcium.
Armoise arborescente	On laisse infuser 5 à 6g de fleurs séchées dans 1L d'eau et en boit 2 à 3 tasses par jour.	C'est un antigrippal, parasites intestinaux et aussi pour l'asthme.

Chapitre V environnement social des pharmacies traditionnelles d'Ait Lmouloud & leur transmission comme patrimoine familial

Graine noire	On l'écrase puis on le mélange avec du miel.	Elles sont bonnes pour toutes les maladies.
Germandrée	Il faut utiliser juste 20g pour 1L d'eau et déconseillé aux cardiaques.	Il est bon pour les différents troubles digestifs, lutte contre la fatigue, le foie et l'anémie et calme les règles douloureuses.
Séné	On le prépare comme une tisane et boire un verre avant de dormir.	Il est bien pour les constipations passagères.
Absinthe	On le prend comme une tisane chaque jour avant de dormir.	Il est bon pour le diabète, les maladies cardiaques. Il favorise l'ovulation et la fertilité féminine
Lhëntel	En prends 2 à 3 graine avec un verre d'eau.	Il est bon pour le diabète

Conclusion

En guise de conclusion, on constate malgré l'existence d'autres pharmacies à Larbâa Nath Irathen, les relations de la pharmacie traditionnelle avec la population n'a pas changé, parce qu'on y trouve la qualité des produits et leur efficacité médicinales. C'est pourquoi qu'on peut parler de l'ancrage social de cette pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud (ancienne et nouvelle) dans le milieu social de la région de Larbâa Nath Iraten,

La transmission du savoir-faire, comme patrimoine immatériel des pharmacies traditionnelles d'Ait Lmouloud, liée à la gestion de la pharmacie et au traitement des maladies diverses par les produits pharmaceutiques disponibles dans ces pharmacies se fait strictement dans la famille Guerres. C'est ce que résume, Guerres. N lorsqu'il nous déclare: « *pour nous, ce métier est un secret que nous ne pouvons pas le partager avec tout le monde. C'est vrai qu'on fait des formations mais seulement entre nous famille.* »

En somme, la pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud représente un patrimoine familial qui s'est transmis au moins à travers trois générations au sein de la famille Ait Lmouloud.

Conclusion générale

Dans ce travail de recherche nous avons pu réaliser une étude anthropologique sur un patrimoine culturel familial dans la société kabyle. Il s'agit tout précisément d'une pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud dans la région de Larbâa Nath Irathen.

La fondation de la pharmacie d'Ait Lmouloud remonte aux années 20. Elle a été créée sur la base de la culture médicinale existante et pratiquée déjà dans la société locale. Les fondateurs de cette pharmacie traditionnelle avaient l'intention de valoriser et de sauver les savoir-faire ancrés dans la société locale de la région des Ath Irathen.

Cette pharmacie a connu une évolution historique tant dans sa structure que dans ses modes de fonctionnement et elle se transmet à travers les générations du père au fils comme un patrimoine culturel familial. Comme conséquence de cette évolution cette pharmacie se devise aujourd'hui en deux ; une ancienne pharmacie, celle qui a été créée depuis les années 20, et une nouvelle pharmacie créée tout récemment.

Nous avons conclu à travers notre étude anthropologique que les deux pharmacies d'Ait Lmouloud vendent des produits importés et locaux (de l'Algérie). Cependant, nous avons pu constater dans la nouvelle pharmacie d'Ait Lmouloud la disponibilité plus de produits importés récemment, et ce, à cause du développement de la médecine traditionnelle, d'une part et l'ouverture du marché international des produits pharmaceutiques traditionnels, d'autre part.

La pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud a ses ramifications dans la société locale. La place qu'elle occupe dans l'environnement social immédiat se traduit généralement par le rapport qu'elle entretient avec à une clientèle composée de toute catégorie de la société ; régulière et occasionnelle. Cette pharmacie a un important ancrage social, et ce, grâce au rôle qu'elle joue dans le domaine de la médecine traditionnelle et dans la santé publique.

La pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud se forge une identité patrimoniale familiale dans la région de Larbâa Nath Irathen. Elle se transmet, comme héritage culturel familial, des ancêtres aux générations futures (du père au fils). Le savoir-faire de cette pharmacie traditionnelle d'Ait Lmouloud représente également une

Conclusion générale

dimension du patrimoine immatérielle : acquis, développé et transmis familialement au sein de la famille Gueres dans la localité de Larbâa Nath Irathen.

Agzul s tmaziyt

Agzul s tmaziyt

Anadi-agi i d -nessewjed deg uḥric n tujya tansayt asentel-nney : « Tasasfit tansayt n at lmulud deg Larbâa Nat Iraten. »

Di tazwara nexdem tasnarayt d tarrayin i neḥfer akken ad d-nesbin azal n tujya tansayt des tmetti taqbaylit.

Ixef amezwaru nemmeslay-d yef umezruy i d-âedda tesasfart nat lmulud i mazal ar ass-a deg Larbâa Nat Iraten, d wayen yefkan talalit i tesasfart tamaynut i twacult nat lmulud.

Ixef wis sin deg-s i d-neglem adeg d wamek tegga tesasfart nat lmulud ama deg raberra ney daxel (tasasfart taqdimt d tejditi).

Ixef wis kraḍ deg uḥric-agi d asmnid n isufar yellan deg tesasfarin n at lmulud, d wamek id yettili useqâed n isufar-agi d axel d wamek i ten-jemaâen akken ur xettren ara .

Deg ixef aneggaru nwala-d amekkan n tsasfart-agi di Larbâa nat iraten yas akken llant tesasfarin nniḍen xeddment am nuttni isufar n tujya.

Akken dayen nezra-d amek i d-ruḥ tesasfart-agi seg imenza itt-i xedmen (lejdudnsen) almi d wid itt-yetṭfen ass-a.

Ar ass-a mazal imdanen rezzun yer-sent seg yal tama akken ad d-ayen isufar-agi ad dawin s tujya tansayt.

Bibliographies

Ouvrages

- Davallon. J., *le don du patrimoine*, Lavoisier, Paris 2006, www.hermes-science.com / www.lavoisier.fr
- De Ketel J-M. & Roegiers X., *Méthodologie du recueil d'information*, Boeck, Bruxelles, 2009.
- La Plantine. F., *La description Ethnographique*, Nathan, Paris, 1996.
- Savarese. E., *Méthode des sciences sociales*, Marketing S.A., Paris, 2006.

Articles

- Anderson. L., « Principe méthodologiques généraux pour la recherche et l'évaluation relative à la médecine traditionnelle. », OMS, Genève, 2000.
- Haxaire C., « La part oubliée de l'étude des pharmacopées traditionnelles africaines », *Revue D'ethnoécologie* [En ligne], 21 | 2022, mis en ligne le 30 juin 2022,
- Président du conseil national de l'ordre des pharmaciens, « *Le pharmacien et les plantes* », éditorial d'isabelle Adenot, France, 1945.
- Roger. G. A & Roland Raoul. K. R., « Cours d'initiation à la méthodologie de recherche », 2013, <https://diafahmed.weebly.com/uploads/>
- Sengher S.. A., *Médecine moderne et médecine traditionnelle: Analyse à partir d'une auto-ethnographie*, Université de Sherbrooke, Novembre 2021.
- Thierry. P., « Patrimoine », *Raison présente*, N°136, 4e trimestre 2000. pp. 52-54; https://www.persee.fr/doc/raipr_00339075_2000_num_136_1_3648_t1_0052_0000_2
- Vernières.M, « Le patrimoine : une ressource pour le développement ». *Revue-techniques-financieres-et-developpement-2015-1*. <https://www.cairn.info/>

Dictionnaires

- Akoun A, Ansart A., *Dictionnaire de sociologie*, Robert, Paris, 1999.
- Bonte P. & Izard M., *Dictionnaire de l'ethnologie et de l'anthropologie*, PUF, Paris, 1991

- Lacoste-Dujardin C., *Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie*, La Découverte, Paris, 2005.

Mémoires et Thèses

- Ait Taleb K. et Tadjadit L., *Etude des pratiques thérapeutiques traditionnelles dans la commune d'Ain El Hemmam*, Mémoire de Master anthropologie du patrimoine et de la culture amazighs, UMMTO, Février 2021.
- Mamou K., *Monographie du village colonial de Fort national à Larbâa Nath Iraten, comme patrimoine historique*, Mémoire de Master en anthropologies du patrimoine et de la culture amazighs, UMMTO, Septembre 2019.
- Messaoudi N., Mouhaouche K. et Moussaoui K., *La médecine traditionnelle et l'imaginaire féminin : cas d'Illoula Oumalou*, Mémoire de Licence en LCA ? UMMTO, 2010/2011.
- Mezaine A., *Les thérapies traditionnelles en Kabylie ; acteurs et pratiques*, Mémoire de Master Anthropologie du patrimoine et de la culture amazigh, UMMTO, 2021.
- Trabelsi S., *Développement local et valorisation du patrimoine culturel fragile : le rôle médiateur des O.N.G*, Thèse de doctorat information – communication, Université Nice Sophia Antipolis, 2016.

Sites internet

- <https://www.google.dz/maps/dir//Larba%C3%A2+Nath+Irathen/@36.6374042,4.1438219,13z/data=!4m8!4m7!1m0!1m5!1m1!1s0x128db17a9e154ad5:0x692093bf9547cc4a!2m2!1d4.2031576!2d36.6388682?hl=fr&authuser=0>

Table des annexes

I. guide d'entretien

II. les entretiens

III. les photos du corpus

I. le guide d'entretien

1. Questions d'état :

Quel est votre nom et prénom ?

Quel est votre âge ?

Quel est votre niveau d'instruction ?

Quelle est votre situation familiale ?

Combien de sœurs et des frères avez-vous ?

Quel est votre profession ?

Quelle est la profession des parents ?

Quelle est la profession des frères et sœurs ??

Est-ce que vous avez fait une formation dans le domaine de la pharmacie ? Si oui racontez-nous, comment, quand et où ?

2. Questions relatives à la pharmacie :

Quelle est l'Histoire de cette pharmacie ?

Comment et pourquoi vous devenez le gérant de cette pharmacie ?

Pourquoi avez-vous choisi à s'installer à la ville de Larbaa Nath Irathen ? Et qui avait choisi ce lieu ??

Depuis quand êtes-vous gérant de cette pharmacie ? Et quels sont vos prédécesseurs ?

Comment gérez-vous votre pharmacie ?

Quels sont les produits vendus au sien de votre pharmacie ?

Quel est l'origine de vos produits ? Vous les ramener d'où ?

Est-ce que votre pharmacie est-elle un héritage familial ou une transmission ?

Comment cette pharmacie s'est évoluée avec le temps et quels sont les changements qu'elle a subis à travers le temps ? Depuis son existence à nos jours ?

Pourquoi cette pharmacie se maintient à travers le temps ?

Quels sont les problèmes et les difficultés rencontrées par votre pharmacie ?

Cette pharmacie a-t-elle un rapport avec d'autres pharmacies : traditionnelles et modernes ?

Si c'est oui; quel est le rapport et pourquoi ?

Le rapport avec l'Etat : la chambre de commerce ? Les impôts ?

Est-ce que cette pharmacie est un bien personnel ou familial ? Expliquez-nous comment et pourquoi ?

Est-ce qu'on peut savoir les prix de vos produits ? Quels sont les produits les plus chers et les produits les moins chers ? Et vous nous dites pourquoi cette différence ?

Quels sont les produits les plus demandés ? Pourquoi ?

Quels sont les produits les moins demandés ? Et pourquoi ?

D'où vient le savoir de l'efficacité de vos produits ? (des traditions kabyles, des documents scientifiques ou autre ?

Avez-vous des documents archivistiques qui concernent cette pharmacie ? (attestations, photos, documents administratifs, des registres, des livres, etc.....) (est-ce qu'on peut photocopier certains, ceux qui sont possibles ?

Y a-t-il d'autres pharmacies similaires dans la région de Larba Nath Irathen, en Kabylie et en Algérie ? Si oui. Pouvez-vous citer quelques-unes ? Est-ce que vous avez des rapports avec elles ?

II. les entretiens

Entretien N°1.

Entretien a été réalisé le 28 Novembre 2021, à 16 :30 avec le propriétaire de cette pharmacie « Guerres.N » à l'intérieur de l'ancien pharmacie d'Ait Lmououd à La ville de Larbaa Nath Irathen « la rue d'en haut ».

M: Azul.

N: "Azul a yelli."

M: Quels sont les produits vendus au sien de votre pharmacie ? Quel est l'origine de vos produits et vous les ramener d'où ?

N: « On a deux types de produits, les produits d'importations et les produits locaux, on prend l'exemple de quelque produits : Séné c'est une plante d'importation il vient de l'Asie, Il est bien pour la constipation passagère. On a aussi le romarin yela dagi di tmurt, yelha pour le colon et les gaz même pour les personnes souffrant de manque de sommeil .Ixxedem 100g a 200DA. Wamlal neqaras s le français Camomille yela dagi di tmurt lawan n tefsut s waïas deg udrar akoud di tadart n warOa , yelha aïas c'est un antistress, il procure le sommeil, il baisse la fièvre chez le malade et aussi un calmement de douleurs et bonne pour les gonflements d'estomac. Pierre d'alun, Le mélis, L'argile rouge, Lqemêa, Réglisse, Lmir usbar, Dem lexwa, Berbérine, L'huile de canne, Chicoré, Carroube, Asel\$a\$, Le sel vivant, LÊentit , Graine de millet, Le soufre, LÊenîel, Menthe, La lavande, Les graines noires, L'argile, Thym, Myrte. »

N : « Nxxedem da\$en iâqaren (les épices) comme : Clou de girofle, Gengembre, Cannelle, Curcuma, Cumin, Poivre noir, Coriandre, Piment, Noix de muscade , Safran, Carvi , Nigelle cultivée, Pimpinella anisun. »

(Bien détaillé dans le chapitre 3 : Description spatiale et la gestion de la pharmacie des Ait Lmouloud)

M : Quelle est l'Histoire de cette pharmacie ?

N: « Taêanut-a tela uqbel irumyen, depuis 1920 ixxamen en face ulac-iten imir di rumyen iten-yebnan i mazal iten ar assa , di lwaqt-nni mi nexxdem nukkni taêanut-agi ala nukkni i yelan di ljiha-agi. »

M: Est-ce que votre pharmacie est-elle un héritage familial ou une transmission ?

N: « Cette pharmacie c'est un héritage familial. Le premier c'est mouloud gueres it yelin di lwaqt-nni après imi is tt-yefkka gmma-s Arezki netta lwaqt-nni i yesâan kulci \$ef yisem-is. Di lwaqt-ni mi yela lmouloud lejdoud iw lan xeddmn iâlawen akud ibarnyas s waya iâachen lwaqt-nni. Même s'ils exposent quelques produits dans le magasin tel que la Menthe, Marrube, Thym, la sauge, pour traite quelque maladie les maladies de la peau, la tuberculose. Nous on à juste développe les méthodes de traitement ce que les juifs laissent dans ce pays. Pendant la guerre, tous les villageois n'ont pas le droit d'accéder à la médecine légale que le gouvernement français met en disposition à son peuple. C'est nos vieilles femmes et les sages femmes « leqiblat » qui prend en charge les malades de notre région avec des méthodes vraiment basiques (traditionnelles) les soins sont faits à domicile. Notre pharmacie elle n'a pas été crée dans le but de faire le commerce a cette époque mais c'est bien que de porté l'aide aux habitants du village. Et c'est mon grand père « Lhaj Tahar » qui été le propriétaire de cette pharmacie di lwaqt-ni. Mon grand père ur yexdim ara añas degs yeêlek kan de\$â yemut af 40 nesna imir i tu\$al d ayla n baba Meziane. Apres l'indépendance, mon père a fait les papiers concernés, pour rendre cette pharmacie légale avec un registre de commerce ; parce qu'avant l'indépendance la pharmacie était clandestine, s'est en ce moment là que notre pharmacie a été reconnue comme un point de vente des produits naturels. S yinia asmi yehlek mon père yefka-itt i nekk akken ad khedma\$ degs. »

(Bien détaillé dans le chapitre 2 : aperçu historique de la pharmacie des Ait Lmouloud)

M: Pourquoi avez-vous choisi à s'installer à la ville de Larbaa Nath Irathen ? Et qui avait choisi ce lieu ??

N: « Nous avons choisi la ville de « Larbaa Nath Irathen » car les terrains où nous avons construit cette pharmacie ce sont les biens de nos ancêtres que nous avons gardé jusqu'à nos jours. »

M : Quels sont les problèmes et les difficultés rencontrées par votre pharmacie ?

N: « Laâmar nesâa ugur. »

M : Quels sont les produits les plus demandés ? Pourquoi ?

N : « *Les produits vendus régulièrement sont : Séné, Henné, L'argile rouge, L'arroche de mer, Les graines le lin, Les graines noires, Pierre d'alun, Jujubier, L'absinthe, L'êenîel, Caroubier, Feuille de rose, Réglisse, L'argile ,Camomille, Asel\$\$. »*

M : Y a-t-il d'autres pharmacies similaires dans la région de Larba Nath Irathen ?

N : « *Oui comme celle de la rue de l'hôpital de Larbaa Nath Irathen « Sebbane » sous le nom « Vente d'épices et huiles naturelles plante médicinale & Herboriste », l'autre des « Sadoudi » à côté de la poste, elle était une alimentation générale mais son propriétaire la transforme en une pharmacie traditionnelle. »*

M: tanemmirt-ik imi id ariv \$ef isteqsien-iw .

N: « *ulac deg-s »*

Entretien N°2.

Entretien a été réalisé le 29 décembre 2021, à 13h avec le propriétaire de cette pharmacie « Gueres.T » à l'intérieur de la nouvelle pharmacie d'Ait Lmououd à La ville de Larbaa Nath Irathen « la rue d'en bas ».

M: Azul.

T : « *Azul a yelli.* »

M : Quelle est l'Histoire de l'ancienne pharmacie ?

T : « *D'abord c'est un héritage de Père au fils, c'est un patrimoine qu'on a hérite du temps colonial, les gens qui ont amélioré ce traitement traditionnelle ce sont les juifs, asmi llan di tmurt-nne\$ qedcen aïas \$ef c\$ul-agi. Alors mes grands parents depuis les temps ils étaient des commerçants la famille « Gueres »ma netfêf abrid-ne\$ \$er Alger ad nawi sel3a ad nutni inettaf dina imir id nelmed s \$ur-sen. Avec le temps on a amélioré nos connaissances dans ce domaine après depuis de père au fils. Voila comment on attirer cette profession.* »

M : Comment et pourquoi vous devenez le gérant de cette pharmacie ?

T : « *C'est un héritage familial.* »

M : Pourquoi avez-vous choisi à s'installer à la ville de Larbaa Nath Irathen ? Et qui avait choisi ce lieu ??

T : « *Nous avons choisi la ville de « Larbaa Nath Irathen » car les terrains où nous avons construit cette pharmacie ce sont les biens de nos ancêtres que nous avons gardé jusqu'à nos jours. En plus tim\$arin n zik snent aïas amek ttdawint s sufar-agi. Alors nutenti seêfavent-\$ nukni n-tt-awiyasentti-d isufar is ilaqaen »*

M : Depuis quand êtes-vous gérant de cette pharmacie ? Et quels sont vos prédécesseurs ?

T : « *En tant que personne j'ai plus de 20 ans dans ce domaine.* »

M : Comment gérez-vous votre pharmacie ?

T: « *Yela acu id nufa oantti-d lejdud-ne\$ et maintenant je peux dire avec les réseaux sociaux la situation à bien amélioré, tura mi teb\$iv lêao, tu écris sur Google est fait tes recherche il va te donner mémé la méthode d'utiliser. »*

M: Quels sont les produits vendus au sien de votre pharmacie ? Quel est l'origine de vos produits ? Vous les ramener d'où ?

T: « *les produits on a les plantes et les épices, je peux dire 80% de nos produits se sont des produits importe de l'Asie au bien l'Europe et 20% de produits de l'Algérie. »*

« Les produits vendus en trouvent les épices comme Clou de girofle, Gengembre, Cannelle, Curcuma, Cumin, Poivre noir, Coriandre, Piment, Noix de muscade , Safran, Carvi , Nigelle cultivée, Pimpinella anisun.les plante comme Pierre d'alun, Réglisse, Caroubier , Graine de millet, Le soufre, L'êênêl, Menthe, La lavande, Les graines noires, L'argile, Thym, Myrte et parmi les plantes importés récemment par la nouvelle pharmacie on trouve : Armoise arborescente, Moringa, Galanga, Germandrée, Jujubier, Flour, L'absinthe, Genévrier, L'arroche de mer. »

(Bien détaillé dans le chapitre 3 : Description spatiale et la gestion de la pharmacie des Ait Lmouloud)

M: Quel genre de clients avez-vous ? D'où viennent-ils ?

T: « *Généralement ce sont des gens qui ont déjà consulté un médecin, les traitements qu'ils ont suivi à démontrer ses limites, c'est pour ça qu'on a fait recours à la médecine traditionnelle .tout âge confondue (les jeunes, les vieille femmes, etc.) »*

M: Quels sont les problèmes et les difficultés rencontrées par votre pharmacie ?

T: « *Non hmdoullah ulac ».*

M: Le rapport avec l'Etat : la chambre de commerce ? Les impôts ?

T: « *Non normal on demande un registre de commerce comme herboriste. Pour les impôts n'en achète pas avec des facteurs ila ayen id nettawi s \$ur ifelaê, comme le miel, la verveine, la Menthe. »*

M: Est-ce que cette pharmacie est un bien personnel ou familial ? Expliquez-nous comment et pourquoi ?

T: « *l'ancienne pharmacie familial mais cette nouvelle pharmacie est personnel; c'est vrai que je travaille dans un autre domaine et j'ai créé cette pharmacie ce n'est pas pour gagner de l'argent, mais par amour et avec connaissance professionnel, aussi pour acquérir mes connaissances et découvrir les nouveaux produits avec ses avantage et comment l'utiliser et Grace aux réseaux sociaux les gens cherche à comprendre comment approche au traitement traditionnelle, alors j'essaie toujours de répondre aux demandes des mes clients. »*

M: tanemmirt-ik imi id ariv \$ef isteqsien-iw.

T: « *ulac deg-s. »*

Les produits importés



La Moringa



Séné



Germandrée



La lavande



L'arroche de mer



Galanga



Myrte



Genévrier



Les graines de lin



Les graines noires



Armoise arborescente



Lqemħa



Lyedmaren



L'absinthe



Berbérine



Iğentit



Sel vivant



Le soufre



Chicore



Aselyay



Graine de millet



L'argile



Flour



Jujubier



Henné

Les produits locaux



L'armoise



Verveine



Thym



Camomille



Feuilles de rose



Menthe



Ortie



Marrube



La sauge



Pelure de grenade



Romarin



Réglisse



Caroubier



mélis



L'huile de canne



İhənçel



Dem lexw



L'argile rouge



Pierre d'alun



Lmir w şbar



Arémaria

/

Les épices



Clou de girofle



Gingembre



Cannelle



Curcuma



Cumin



Poivre noir



Piment



Noix de muscade



Safran



Carvi



Nigelle cultivée



Pimpinella anisum

Les noisettes



La coquille des noix



l'amande

Les fruits secs



Raisins secs



prune séchée



Abricots secs



Figues sèches



Le miel

Les tisanes



Les tisanes pour le stress



Les tisanes pour perdre le poids



Les tisanes pour la constipation



Les tisanes pour les douleurs

Les huiles



Les crèmes



Les Shampoings



Les photos de l'ancienne pharmacie d'Ait Lmouloud



La porte de l'ancienne pharmacie



l'extérieur de la pharmacie



l'intérieur de la pharmacie



Le comptoir



Les tiroirs en bois



Les caisses de l'ancienne pharmacie



la balance Roberval

**Les photos de la nouvelle pharmacie d'Ait
Lmouloud**



La porte de la nouvelle pharmacie



Le nom de la nouvelle pharmacie



l'intérieur de la pharmacie